

## AUGLÝSING

### um alþjóðasamþykkt um viðmiðanir fyrir menntun og þjálfun, skírteini og vaktstöður áhafna fiskiskipa.

Hinn 28. maí 2002 var aðalframkvæmdastjóra Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar afhent aðildarskjal Íslands vegna alþjóðasamþykktar um viðmiðanir fyrir menntun og þjálfun, skírteini og vaktstöður áhafna fiskiskipa sem gerð var í Lundúnum 7. júlí 1995. Alþingi hafði með ályktun 20. apríl 2002 heimilað að Ísland gerðist aðili að samþykktinni. Tilkynt verður um gildistöku samþykktarinnar síðar.

Samþykktin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytinu, 31. maí 2002.*

**Haldór Ásgrímsson.**

*Sverrir Haukur Gunnlaugsson.*

#### Fylgiskjal.

**ALÞJÓÐASAMÞYKKT  
um viðmiðanir fyrir menntun og þjálfun,  
skírteini og vaktstöður áhafna fiskiskipa.**

AÐILAR AÐ SAMÞYKKT ÞESSARI,  
VEITA ATHYGLI alþjóðasamþykkt um við-  
miðanir fyrir menntun og þjálfun, skírteini og  
vaktstöður sjómanna frá 1978 (hér eftir nefnd  
„alþjóðasamþykktin frá 1978“),

**INTERNATIONAL CONVENTION  
on Standards of Training, Certification and  
Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel,  
1995**

THE PARTIES TO THIS CONVENTION,  
NOTING the International Convention on  
Standards of Training, Certification and Watch-  
keeping for Seafarers, 1978 (hereinafter referred  
to as the “1978 STCW Convention”),

ÆSKJA þess að tryggja frekar öryggi mannlífa og eigna á sjó og verndun náttúrulegs umhverfis sjávar með því að samþykkja, með almennum samkomulagi, alþjóðlegar viðmiðanir fyrir menntun og þjálfun, skírteini og vaktstöður áhafna fiskiskipa,

TELJA að þessu markmiði verði best náð með gerð alþjóðasamþykktar um viðmiðanir fyrir menntun og þjálfun, skírteini og vaktstöður áhafna fiskiskipa, hér eftir nefnd „samþykktin“,

HAFNA ORÐIÐ ÁSÁTTIR um eftirfarandi:

1. gr.

*Almennar skyldur.*

1. Aðilar skuldbinda sig til þess að hrinda ákvæðum samþykktarinnar í framkvæmd og viðaukum við hana sem er óaðskiljanlegur hluti samþykktarinnar. Allar vísanir til samþykktarinnar eru jafnframt vísanir til viðaukans.
2. Aðilar skuldbinda sig til þess að birta öll lög, úrskurði, fyrirmæli og reglur og gera allar aðrar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að samþykktin komi til framkvæmda í einu og öllu í því skyni að tryggja, með hliðsjón af öryggi mannlífa og eigna á sjó og verndun náttúrulegs umhverfis sjávar, að áhafnir fiskiskipa, sem sigla á opnu hafi, séu hæfar til að sinna skyldum sínum.

2. gr.

*Skilgreiningar.*

Í samþykkt þessari gilda eftirfarandi skilgreiningar, nema annað sé tekið fram sérstaklega:

1. *Aðili* merkir ríki þar sem samþykktin hefur öðlast gildi.
2. *Stjórnvöld* merkir ríkisstjórn aðila sem heimilur að skip sigli undir fána hans.
3. *Skírteini* merkir gilt skjal, hvaða nafni sem það nefnist, gefið út eða viðurkennt í samræmi við ákvæði samþykktarinnar, sem heimilar þeim, sem það gildir fyrir, að vinna þau störf sem eru tilgreind í skjalinu eða eru heimilud samkvæmt reglum viðkomandi lands.
4. *Skírteinishafi* merkir réttmætan handhafa skírteinis.
5. *Stofnunin* merkir Alþjóðasiglingamálastofnunina.
6. *Aðalframkvæmdastjóri* merkir aðalframkvæmdastjóra stofnunarinnar.

DESIRING to further promote safety of life and property at sea and the protection of the marine environment by establishing in common agreement international standards of training, certification and watchkeeping for personnel employed on board fishing vessels,

CONSIDERING that this end may be best achieved by the conclusion of an International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, hereinafter referred to as “the Convention”,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

*General obligations*

1. The Parties undertake to give effect to the provisions of the Convention and the Annex thereto, which shall constitute an integral part of the Convention. Every reference to the Convention constitutes at the same time a reference to the Annex hereto.
2. The Parties undertake to promulgate all laws, decrees, orders and regulations and to take all other steps which may be necessary to give the Convention full and complete effect, so as to ensure that, from the point of view of safety of life and property at sea and the protection of the marine environment, seagoing fishing vessel personnel are qualified and fit for their duties.

ARTICLE 2

*Definitions*

For the purpose of the Convention, unless expressly provided otherwise:

1. “*Party*” means a State for which the Convention has entered into force.
2. “*Administration*” means the Government of the Party whose flag the vessel is entitled to fly.
3. “*Certificate*” means a valid document, by whatever name it may be known, issued or recognized in accordance with the provisions of the Convention, authorizing the holder to serve as stated in this document or as authorized by national regulations.
4. “*Certificated*” means properly holding a certificate.
5. “*Organization*” means the International Maritime Organization.
6. “*Secretary-General*” means the Secretary-General of the Organization.

7. *Fiskiskip* eða *skip* merkir hvert það skip sem er notað í atvinnuskyni til fiskveiða eða til þess að veiða aðrar lifandi auðlindir hafsins.
8. *Fiskiskip sem siglir á opnu hafi* merkir fiskiskip annað en það sem siglir eingöngu á innri vatnaleiðum eða á svæðum innan eða í nánunda við hafsvæði sem eru í skjóli lands eða á svæðum þar sem hafnarreglur gilda.

3. gr.  
*Gildisvið.*

Samþykktin gildir um áhafnir fiskiskipa sem sigla á opnu hafi og heimild er fyrir að sigli undir fána aðila.

4. gr.  
*Miðlun upplýsinga.*

Hver aðili skal senda aðalframkvæmdastjóranum eftirfarandi upplýsingar:

1. skýrslu um ráðstafanir sem hann hefur gert til þess að hrinda ákvæðum samþykktarinnar í framkvæmd í einu og öllu, þar með talið sýnishorn af skirteinum sem eru gefin út samkvæmt samþykktinni; og
2. aðrar upplýsingar sem kunna að vera tilgreindar eða kveðið er á um í reglu I/5.

5. gr.  
*Aðrir samningar og túlkun.*

1. Allir fyrri samningar, samþykktir og samkomulag um menntun og þjálfun, réttindi og vaktstöður áhafna fiskiskipa, sem eru í gildi milli aðila, skulu gilda áfram í einu og öllu út umsaminn tíma að því er varðar:
  1. áhafnir fiskiskipa sem ákvæði samþykktar þessarar gilda ekki um; og
  2. áhafnir fiskiskipa, sem ákvæði samþykktar þessarar gilda um, að því er varðar málefni sem ekki er kveðið á um sérstaklega í samþykkt þessari.
2. Aðilar skulu, að því marki sem slíkir samningar, samþykktir eða samkomulag samræmist ekki ákvæðum samþykktarinnar, engu að síður endurskoða skuldbindingar sínar samkvæmt fyrirnefndum samningum, samþykktum og samkomulagi í því skyni að tryggja að ekki sé um ósamræmi að ræða milli fyrirnefndra skuldbindinga og kvaða sem eru lagðar á þá samkvæmt samþykktinni.
3. Öll atriði, sem ekki er sérstaklega kveðið á um í samþykkt þessari skulu áfram háð lögjöf aðila.

7. “*Fishing vessel*” or “*vessel*” means any vessel used commercially for catching fish or other living resources of the sea.
8. “*Seagoing fishing vessel*” means a fishing vessel other than those which navigate exclusively in inland waters or in waters within, or closely adjacent to, sheltered waters or areas where port regulations apply.

ARTICLE 3  
*Application*

The Convention shall apply to personnel serving on board seagoing fishing vessels entitled to fly the flag of a Party.

ARTICLE 4  
*Communication of information*

Each Party shall communicate to the Secretary-General the following information:

1. a report on the measures it has taken to give full and complete effect to the provisions of the Convention, including a specimen of certificates issued in compliance with the Convention; and
2. other information which may be specified or provided for in regulation I/5.

ARTICLE 5

*Other treaties and interpretation*

1. All prior treaties, conventions and arrangements relating to standards of training, certification and watchkeeping for fishing vessel personnel in force between the Parties, shall continue to have full and complete effect during the terms thereof as regards:
  1. fishing vessel personnel to whom this Convention does not apply; and
  2. fishing vessel personnel to whom this Convention applies, in respect of matters for which it has not expressly provided.
2. To the extent, however, that such treaties, conventions or arrangements conflict with the provisions of the Convention, the Parties shall review their commitments under such treaties, conventions and arrangements with a view to ensuring that there is no conflict between these commitments and their obligations under the Convention.
3. All matters which are not expressly provided for in the Convention remain subject to the legislation of Parties.

6. gr.  
*Réttindi.*

Gefa skal út skírteini til áhafna fiskiskipa í samræmi við ákvæði viðaukans við samþykkt þessa.

7. gr.  
*Innlend ákvæði.*

1. Hver aðili skal samþykkja aðferðir og málsmeðferð við óvilhalla rannsókn þegar tilkynnt er um vanhæfni, athöfn eða vanrækslu handhafa skírteina eða áritana, sem sá aðili gefur út, í tengslum við þau skyldustörf, sem kveðið er á um í skírteinum þeirra, sem kann, með beinum hætti, að ógna öryggi mannlífa eða eigna á sjó eða umhverfi sjávar og aðferðir og málsmeðferð við afturköllun, tímabundna sviptingu og ógildingu slíkra skírteina af fyrrgreindum ástæðum og til að koma í veg fyrir svik.
2. Hver aðili skal mæla fyrir um refsingar eða viðurlög vegna tilvika þegar ákvæðum innlendra laga hans til framkvæmdar samþykkt þessari er ekki fylgt með tilliti til skipa, sem heimild er fyrir að sigli undir fána hans, eða til áhafna fiskiskipa sem hafa skírteini gefin út með viðeigandi hætti af þeim aðila.
3. Einkum skal mæla fyrir um slíkar refsingar eða viðurlög og beita þeim í tilvikum þegar:
  1. eigandi, umboðsmaður eiganda eða skipstjóri hefur ráðið mann til starfa sem er ekki handhafi skírteinis eins og krafist er samkvæmt samþykkt þessari;
  2. skipstjóri hefur leyft að maður, sem er ekki handhafi tilskilins skírteinis eða undanþágu, gegni hlutverki eða skyldu, í hvaða stöðu sem er, sem reglur þessar krefjast að maður, sem er handhafi tilskilins skírteinis, gegni; eða
  3. maður hefur, með svikum eða fölsuðum skjölum, fengið starf þar sem hann gegnir hlutverki eða skyldu, í hvaða stöðu sem er, sem reglur þessar krefjast að maður, sem er handhafi skírteinis eða undanþágu, gegni eða uppfylli.
4. Aðili, sem hefur lögsögu þar sem eigandi, umboðsmaður eiganda eða hver sá maður, sem full ástæða er til að ætla að sé ábyrgur fyrir eða sé kunnugt um allt það sem er augljóslega í ósamræmi við samþykktina og er tilgreint í 3. mgr., hefur höfuðstöðvar sínar, skal bjóðast til þess að eiga alla þá samvinnu,

ARTICLE 6  
*Certification*

Fishing vessel personnel shall be certificated in accordance with the provisions of the Annex to this Convention.

ARTICLE 7  
*National provisions*

1. Each Party shall establish processes and procedures for the impartial investigation of any reported incompetency, act or omission, that may pose a direct threat to safety of life or property at sea or to the marine environment, by the holders of certificates or endorsements issued by that Party in connection with their performance of duties related to their certificates and for the withdrawal, suspension and cancellation of such certificates for such cause and for the prevention of fraud.
2. Each Party shall prescribe penalties or disciplinary measures for cases in which the provisions of its national legislation giving effect to this Convention are not complied with in respect of vessels entitled to fly its flag or of fishing vessel personnel duly certificated by that Party.
3. In particular, such penalties or disciplinary measures shall be prescribed and enforced in cases in which:
  1. an owner, owner's agent or skipper has engaged a person not holding a certificate as required by this Convention;
  2. a skipper has allowed any function or service in any capacity required by these regulations to be performed by a person holding an appropriate certificate to be performed by a person not holding an appropriate certificate or dispensation; or
  3. a person has obtained by fraud or forged documents an engagement to perform any function or serve in any capacity required by these regulations to be performed or filled by a person holding a certificate or dispensation.
4. A Party within whose jurisdiction there is based an owner or owner's agent or any person who is believed on clear grounds to have been responsible for, or to have knowledge of, any apparent non-compliance with the Convention specified in paragraph 3, shall extend all co-operation possible to any Party

sem hugsast getur, við hvern þann aðila sem tilkynnir honum um þau áform sín að hefja málsmeðferð innan lögsögu sinnar.

## 8. gr.

*Eftirlit.*

1. Þegar fiskiskip eru í höfn annars aðila eru þau háð eftirliti starfsmanna sem sá aðili hefur veitt fullt umboð til að sannreyna hvort allir, sem starfa um borð og skulu vera skírteinis-hafar samkvæmt samþykkt þessari, séu það eða hafi viðeigandi undanþágu.
2. Þegar ágalli, sem um getur í 3. mgr. reglu I/4, að því marki sem hann stofnar mönnum, eignum eða umhverfi í hættu, er ekki lagfærður, skal aðilinn, sem framkvæmir eftirlitið, gera ráðstafanir til þess að tryggja að viðkomandi skip sigli ekki, nema og fyrr en þessum kröfum er fullnægt að því marki að fyrrnefndri hættu sé afstýrt. Tilkynna ber aðalframkvæmdastjóranum og stjórnvöldum um þau málsatvik sem leiddu til þeirra aðgerða sem var gripið til.
3. Við framkvæmd eftirlits skal:
  1. forðast í lengstu lög að halda skipi eða tefja það með óréttmætum hætti. Fyrir að halda skipi eða tefja það með óréttmætum hætti skulu koma bætur ef tap verður eða tjón hlýst af; og
  2. nærgætni, sem áhöfnum erlendra fiskiskipa er sýnd, ekki vera minni en sýnd er áhöfnum skipa sem sigla undir fána hafnaríkisins.
4. Beita ber ákvæðum þessarar greinar eins og nauðsyn krefur til þess að tryggja að skip, sem heimild er fyrir að sigli undir fána ríkis, sem er ekki aðili að samþykkt þessari, hljóti ekki hagstæðari meðferð en skip sem siglir undir fána aðila.

## 9. gr.

*Efling samvinnu tæknilegs eðlis.*

1. Aðilar að samþykkt þessari skulu, að höfðu samráði við og með aðstoð stofnunarinnar, hvetja til stuðnings við þau ríki sem óska eftir tæknilegri aðstoð við:
  1. að mennta og þjálfna starfsmenn sem sinna stjórnunar- og tæknistörfum;
  2. að setja á stofn mennta- og þjálfunarstofnanir fyrir áhafnir fiskiskipa;
  3. að útvega tæki og aðstöðu fyrir mennta- og þjálfunarstofnanir;
  4. að semja viðhlítandi námsskrár sem ná

which advises it of its intention to initiate proceedings under its jurisdiction.

## ARTICLE 8

*Control*

1. Fishing vessels, while in the port of another Party, are subject to control by officers duly authorized by that Party to verify that all persons serving on board who are required to be certificated by this Convention are so certificated or hold an appropriate dispensation.
2. In the event of failure to correct any deficiency referred to in paragraph 3 of regulation I/4 in so far as it poses a danger to persons, property or the environment, the Party carrying out the control shall take steps to ensure that the vessel will not sail unless and until these requirements are met to the extent that the danger has been removed. The facts concerning the action taken shall be reported promptly to the Secretary-General and to the Administration.
3. When exercising control:
  1. all possible efforts shall be made to avoid a vessel being unduly detained or delayed. If a vessel is unduly detained or delayed, it shall be entitled to compensation for any loss or damage resulting therefrom; and
  2. the discretion allowed in the case of the personnel of foreign fishing vessels shall not be less than that afforded to the personnel of vessels flying the flag of the port State.
4. This article shall be applied as may be necessary to ensure that no more favourable treatment is given to a vessel entitled to fly the flag of a non-Party than is given to a vessel entitled to fly the flag of a Party.

## ARTICLE 9

*Promotion of technical co-operation*

1. Parties to the Convention shall promote, in consultation with and with the assistance of the Organization, support for those States which request technical assistance for the:
  1. training of administrative and technical personnel;
  2. establishment of institutions for training of fishing vessel personnel;
  3. supply of equipment and facilities for training institutions;
  4. development of adequate training pro-

- m.a. yfir verklega þjálfun á fiskiskipum sem sigla á opnu hafi; og
5. að auðvelda aðrar ráðstafanir og fyrirkomulag í því skyni að auka hæfni áhafna fiskiskipa, helst á innlendum eða svæðisbundnum vettvangi eða vettvangi innan svæða, í því augnamiði að nálgast markmið og tilgang samþykktarinnar, að teknu tilliti til sérþarfa þróunarlandanna í þessu efni.
  2. Fyrir sitt leyti skal stofnunin leitast við að ná framangreindum markmiðum, eftir því sem við á, í samráði eða samstarfi við aðrar alþjóðastofnanir, einkum Alþjóðavinnuálagstofnunina og Matvæla- og landbúnaðarstofnun Sameinuðu þjóðanna.

## 10. gr.

*Breytingar.*

1. Heimilt er að gera breytingar á samþykktinni samkvæmt annarri þeirra aðferða sem eru tilgreindar í þessari grein.
2. Breytingar eftir umfjöllun innan stofnunarinnar:
  1. Senda ber aðalframkvæmdastjóranum allar breytingatillögur aðila sem dreifir þeim til allra aðila að stofnuninni, allra aðila og aðalframkvæmdastjóra Alþjóðavinnuálagstofnunar og Matvæla- og landbúnaðarstofnunar Sameinuðu þjóðanna eigi síðar en sex mánuðum áður en þær eru teknar til umfjöllunar.
  2. Öllum breytingartillögum, sem eru lagðar fram og dreift sem að ofan greinir, skal beint til siglingaöryggisnefndar stofnunarinnar til umfjöllunar.
  3. Aðilar, hvort sem þeir eru aðilar að stofnuninni eða ekki, skulu hafa rétt til þess að taka þátt í störfum siglingaöryggisnefndarinnar við umfjöllun og samþykkt breytingartillagna.
  4. Breytingartillögur skal samþykkja með tveimur þriðju hlutum atkvæða aðila, sem eru viðstaddir og atkvæði greiða í siglingaöryggisnefndinni, stækkaðri eins og kveðið er á um í málsgrein 2.3 (hér eftir nefnd „stækkuð siglingaöryggisnefnd“), að því tilskildu að að minnsta kosti þriðjungur aðila sé viðstaddur þegar atkvæði eru greidd.
  5. Aðalframkvæmdastjórinn skal senda öllum aðilum breytingar sem eru samþykktar samkvæmt málsgrein 2.4.

grammes, including practical training on seagoing fishing vessels; and

5. facilitation of other measures and arrangements to enhance the qualifications of fishing vessel personnel, preferably on a national, sub-regional or regional basis, to further the aims and purposes of the Convention, taking into account the special needs of developing countries in this regard.
2. On its part, the Organization shall pursue the aforesaid efforts, as appropriate, in consultation or association with other international organizations, particularly the International Labour Organization and the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

## ARTICLE 10

*Amendments*

1. The Convention may be amended by either of the procedures specified in this article.
2. Amendments after consideration within the Organization:
  1. Any amendment proposed by a Party shall be submitted to the Secretary-General, who shall then circulate it to all Members of the Organization, to all the Parties and to the Director-General of the International Labour Office and of the Food and Agriculture Organization of the United Nations respectively, at least six months prior to its consideration.
  2. Any amendment proposed and circulated as above shall be referred to the Maritime Safety Committee of the Organization for consideration.
  3. Parties whether or not Members of the Organization shall be entitled to participate in the proceedings of the Maritime Safety Committee for the consideration and adoption of amendments.
  4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the Maritime Safety Committee, expanded as provided for in paragraph 2.3. (hereinafter referred to as “the expanded Maritime Safety Committee”), on condition that at least one-third of the Parties shall be present at the time of voting.
  5. Amendments adopted in accordance with paragraph 2.4. shall be communicated by the Secretary-General to all the Parties.

6. Líta ber svo á að breyting hafi verið staðfest þann dag þegar tveir þriðju aðilanna hafa staðfest hana.
  7. Líta ber svo á að breyting á viðaukanum eða á viðbætinum við hann hafi verið staðfest:
    - 7.1. þegar liðin eru tvö ár frá þeim degi er hún var samþykkt; eða
    - 7.2. við lok annars tímabils, sem skal ekki vera styttra en eitt ár, ef ákvörðun þess efnis er tekin þegar hún er samþykkt af tveimur þriðju hlutum aðila sem eru viðstaddir og atkvæði greiða í stækkaðri siglingaöryggisnefnd.  
Líta ber svo á að breytingin hafi ekki hlotið staðfestingu ef meira en þriðjungur aðilanna tilkynnir aðalframkvæmdastjóranum, innan tilgreinds frests, að þeir séu henni mótfallnir.
  8. Breyting á grein skal öðlast gildi gagnvart þeim aðilum, sem hafa staðfest hana, sex mánuðum eftir þann dag sem hún er talin hafa hlotið staðfestingu og gagnvart hverjum aðila, sem staðfestir hana eftir þann dag, sex mánuðum eftir þann dag er sá aðili staðfestir hana.
  9. Breyting á viðaukanum og á viðbætinum við viðaukann skal öðlast gildi gagnvart öllum aðilum, öðrum en þeim sem hafa andmælt breytingunni samkvæmt málsgrein 2.7 og hafa ekki dregið andmæli sín til baka, sex mánuðum eftir þann dag sem hún er talin hafa hlotið staðfestingu. Engu að síður getur hver aðili tilkynnt aðalframkvæmdastjóranum, fyrir ákveðinn gildistökudag, að hann undanskilji sig því að láta breytinguna koma til framkvæmda, þó ekki lengur en eitt ár frá því að hún öðlast gildi, nema lengri frestur sé ákveðinn af tveimur þriðju hlutum aðila sem eru viðstaddir og atkvæði greiða í stækkaðri siglingaöryggisnefnd þegar breytingartillagan er samþykkt.
3. Breyting gerð á ráðstefnu:
    1. Að ósk aðila sem nýtur stuðnings að minnsta kosti þriðjungs aðila skal stofnunin, í samvinnu eða samráði við aðalframkvæmdastjóra Alþjóðavinnuáála
  6. An amendment to an article shall be deemed to have been accepted on the date on which it is accepted by two-thirds of the Parties.
  7. An amendment to the Annex or to an appendix to the Annex shall be deemed to have been accepted:
    - 7.1. at the end of two years from the date of adoption; or
    - 7.2. at the end of a different period, which shall not be less than one year, if so determined at the time of its adoption by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the expanded Maritime Safety Committee.  
If, within the specified period, more than one-third of the Parties notify the Secretary-General that they object to the amendment, it shall be deemed not to have been accepted.
  8. An amendment to an article shall enter into force, with respect to those Parties which have accepted it, six months after the date on which it is deemed to have been accepted, and with respect to each Party which accepts it after that date, six months after the date of that Party's acceptance.
  9. An amendment to the Annex and to an appendix to the Annex shall enter into force with respect to all Parties, except those which have objected to the amendment under paragraph 2.7. and which have not withdrawn such objections, six months after the date on which it is deemed to have been accepted. However, before the date set for entry into force any Party may give notice to the Secretary-General that it exempts itself from giving effect to that amendment for a period not longer than one year from the date of its entry into force, or for such longer period as may be determined by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the expanded Maritime Safety Committee at the time of the adoption of the amendment.
3. Amendment by a Conference:
    1. Upon the request of a Party concurred with by at least one-third of the Parties, the Organization shall convene, in association or consultation with the Director-

skrifstofunnar og Matvæla- og landbún-  
aðarstofnunar Sameinuðu þjóðanna,  
hvorn um sig, boða til ráðstefnu aðila til  
þess að fjalla um breytingar á samþykkt  
þessari.

2. Aðalframkvæmdastjórinn skal senda öllum aðilum hverja þá breytingu til staðfestingar sem er samþykkt á fyrirnefndri ráðstefnu af tveimur þriðju hlutum aðila sem eru viðstaddir og greiða atkvæði.
3. Ákveði ráðstefnan ekki annað telst breyting hafa hlotið staðfestingu og skal öðlast gildi í samræmi við málsmeðferðina, sem er tilgreind í málsgreinum 2.6 og 2.8 eða 2.7 og 2.9, eftir því sem við á, þó með því skilyrði að litið sé svo á að vísanir í fyrirnefndum málsgreinum til stækkaðrar siglingaöryggisnefndar séu vísanir til ráðstefnunnar.
4. Hverja yfirlýsingu um staðfestingu á, eða andmæli gegn, breytingu eða tilkynningu samkvæmt málsgrein 2.9 skal senda aðalframkvæmdastjóranum skriflega sem skal tilkynna öllum aðilum um hverja slíka sendingu og þann dag sem henni var veitt viðtaka.
5. Aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna öllum aðilum um allar breytingar sem öðlast gildi og hvaða dag hver slík breyting öðlast gildi.

#### 11. gr.

##### *Undirritun, fullgilding, staðfesting, samþykki og aðild.*

1. Samþykktin skal liggja frammi til undirritunar í höfuðstöðvum stofnunarinnar frá 1. janúar 1996 til 30. september 1996 og skal eftir það vera opin til aðildar. Ríki geta gerst aðilar að samþykktinni með því að:
  1. undirrita hana án fyrirvara um fullgilding, staðfestingu eða samþykki; eða
  2. undirrita hana með fyrirvara um fullgilding, staðfestingu eða samþykki ásamt eftirfarandi fullgilding, staðfestingu eða samþykki; eða
  3. gerast aðili að henni.
2. Fullgilding, staðfesting, samþykki eða aðild skal öðlast gildi þegar skjölum þar að lútandi er komið í vörslu aðalframkvæmdastjórans.

General of the International Labour  
Office and of the Food and Agriculture  
Organization of the United Nations  
respectively, a Conference of the Parties  
to consider amendments to the present  
Convention.

2. Every amendment adopted by such a Conference by a two-thirds majority of the Parties present and voting shall be communicated by the Secretary-General to all the Parties for acceptance.
3. Unless the Conference decides otherwise, the amendment shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in accordance with the procedures specified in paragraphs 2.6. and 2.8. or 2.7. and 2.9. respectively, provided that references in those paragraphs to the expanded Maritime Safety Committee shall be taken to mean references to the Conference.
4. Any declaration of acceptance of, or objection to, an amendment or any notice given under paragraph 2.9. shall be submitted in writing to the Secretary-General, who shall inform all Parties of any such submission and the date of its receipt.
5. The Secretary-General shall inform all the Parties of any amendments which enter into force, together with the date on which each such amendment enters into force.

#### ARTICLE 11

##### *Signature, ratification, acceptance, approval and accession*

1. The Convention shall remain open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 January 1996 until 30 September 1996 and shall thereafter remain open for accession. States may become Parties to the Convention by:
  1. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
  2. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
3. accession.
2. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.



12. gr.  
*Gildistaka.*

1. Samþykktin öðlast gildi 12 mánuðum eftir að að minnsta kosti 15 ríki hafa annaðhvort undirritað hana án fyrirvara um fullgildingu, staðfestingu eða samþykki eða hafa afhent tilskilin skjöl um fullgildingu, staðfestingu eða samþykki hennar eða aðild að henni til vörslu í samræmi við 11. gr.
2. Gagnvart ríkjum, sem hafa afhent skjal um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild til vörslu með tilliti til samþykktarinnar eftir að kröfum um gildistöku hennar hefur verið fullnægt en áður en hún öðlast gildi, skal fullgilding, staðfesting, samþykki eða aðild öðlast gildi sama dag og samþykktin öðlast gildi, eða þremur mánuðum eftir að skjalið er afhent til vörslu, eftir því hvor dagsetningin kemur síðar.
3. Gagnvart ríkjum, sem hafa afhent skjal um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild til vörslu eftir að samþykktin hefur öðlast gildi, skal samningurinn öðlast gildi þremur mánuðum eftir að skjalið er afhent til vörslu.
4. Eftir daginn, sem litið er svo á að breyting á samþykktinni hafi verið staðfest samkvæmt 10. gr., skal hvert skjal um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild, sem er afhent til vörslu, gilda um samþykktina með áorðnum breytingum.

13. gr.  
*Uppsögn.*

1. Hverjum aðila er heimilt að segja samþykktinni upp hvenær sem er að fimm árum liðnum frá þeim degi þegar samþykktin öðlast gildi gagnvart viðkomandi aðila.
2. Uppsögn kemur til framkvæmda með skriflegri tilkynningu til aðalframkvæmdastjórans.
3. Uppsögn skal öðlast gildi 12 mánuðum eftir að aðalframkvæmdastjórinn veitir uppsögn viðtöku eða síðar eins og kann að vera tilgreint í tilkynningunni.

14. gr.  
*Vörsluaðili.*

1. Afhenda skal samþykktina aðalframkvæmdastjóra stofnunarinnar til vörslu (hér eftir nefndur „vörsluaðili“).
2. Vörsluaðili skal:
  1. tilkynna ríkisstjórnnum allra ríkja, sem

ARTICLE 12  
*Entry into force*

1. The Convention shall enter into force 12 months after the date on which not less than 15 States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance, or approval, or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with article 11.
2. For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of the Convention after the requirements for entry into force thereof have been met but prior to the date of entry into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of entry into force of the Convention or three months after the date of deposit of the instrument, whichever is the later date.
3. For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the date on which the Convention entered into force, the Convention shall become effective three months after the date of deposit of the instrument.
4. After the date on which an amendment to the Convention is deemed to have been accepted under article 10, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to the Convention as amended.

ARTICLE 13  
*Denunciation*

1. The Convention may be denounced by any Party at any time after the expiry of five years from the date on which the Convention enters into force for that Party.
2. Denunciation shall be effected by notification in writing to the Secretary-General.
3. A denunciation shall take effect 12 months after receipt of the denunciation by the Secretary-General or after the expiry of any longer period which may be indicated in the notification.

ARTICLE 14  
*Depositary*

1. The Convention shall be deposited with the Secretary-General of the Organization (hereinafter referred to as “the depositary”).
2. The depositary shall:
  1. inform the Governments of all States

hafa undirritað samþykktina eða gerst aðilar að henni, um:

- 1.1. hverja nýja undirskrift eða afhendingu skjals um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild til vörslu og viðeigandi dagsetningu;
  - 1.2. daginn þegar samþykktin öðlast gildi;
  - 1.3. afhendingu hvers skjals um uppsögn samþykktarinnar til vörslu og hvenær því var veitt móttaka og hvenær uppsögnin öðlast gildi; og
2. senda ríkisstjórnnum allra ríkja, sem hafa undirritað samþykkt þessa eða gerst aðilar að henni, staðfest rétt afrit af samþykktinni.
  3. Strax og samþykktin öðlast gildi skal vörslu-aðili senda aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna staðfest rétt afrit af henni til skráningar og birtingar í samræmi við 102. gr. sáttmála Sameinuðu þjóðanna.

#### 15. gr.

##### *Tungumál.*

Samþykktin er gerð í einu frumriti í jafngildum textum á arabísku, ensku, frönsku, kínversku, rússnesku og spænsku.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirrituð, sem til þess hafa fullt umboð ríkisstjórna sinna, undirritað samþykktina.

GJÖRT Í LUNDÚNUM hinn 7. júlí 1995.

## VIÐAUKI

### I. KAFLI

#### Almenn ákvæði.

#### 1. regla.

##### *Skilgreiningar.*

Í þessum viðauka gilda eftirfarandi skilgreiningar:

1. *Reglur* merkir reglur sem viðaukinn við samþykktina hefur að geyma.
2. *Samþykktur* merkir samþykktur af aðila í samræmi við reglurnar.
3. *Skipstjóri* merkir þann sem fer með æðsta vald á fiskiskipi.

which have signed the Convention or acceded thereto of:

- 1.1. each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;
  - 1.2. the date of entry into force of the Convention;
  - 1.3. the deposit of any instrument of denunciation of the Convention, together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect; and
2. transmit certified true copies of the Convention to the Governments of all States which have signed the present Convention or acceded thereto.
  3. As soon as the Convention enters into force a certified true copy thereof shall be transmitted by the depositary to the Secretary-General of the United Nations, for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

## ARTICLE 15

### *Languages*

The Convention is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed the Convention.

DONE AT LONDON, this seventh day of July, one thousand nine hundred and ninety five.

## ANNEX

### CHAPTER I

#### General Provisions

#### Regulation 1

##### *Definitions*

For the purpose of this Annex the following definitions apply.

1. "*Regulations*" means regulations contained in the Annex to the Convention.
2. "*Approved*" means approved by the Party in accordance with the regulations.
3. "*Skipper*" means the person having command of a fishing vessel.

4. *Yfirmaður* merkir skipverja, annan en skipstjórann, sem er tilgreindur sem slíkur samkvæmt landslögum eða innlendum reglum eða, ef ekki er um slíka tilgreiningu að ræða, samkvæmt almennu samkomulagi eða venju.
5. *Yfirmaður siglingavaktar* merkir yfirmann sem uppfyllir kröfur samkvæmt reglu II/2 eða II/4 í samþykkt þessari.
6. *Vélstjóri* merkir yfirmann sem uppfyllir kröfur samkvæmt reglu II/5 í samþykkt þessari.
7. *Yfirvélstjóri* merkir æðsta vélstjóra sem ber ábyrgð á vélum, sem knýja skipið, og rekstri og viðhaldi vél- og rafbúnaðar skipsins.
8. *Annar vélstjóri* merkir þann vélstjóra sem er næst settur yfirvélstjóra og ber, í forföllum yfirvélstjóra, ábyrgð á vélum sem knýja skipið og rekstri og viðhaldi vél- og rafbúnaðar skipsins.
9. *Fjarskiptamaður* merkir þann sem hefur tilskilið skírteini sem stjórnvöld gefa út eða viðurkenna samkvæmt ákvæðum alþjóðafjarskiptareglanna.
10. *Alþjóðafjarskiptareglurnar* merkir alþjóðafjarskiptareglurnar sem eru viðauki við, eða taldar viðauki við, nýjasta alþjóðafjarskiptasamninginn sem er í gildi á hverjum tíma.
11. *Alþjóðasamþykktin frá 1978* merkir alþjóðasamþykktina um viðmiðanir fyrir menntun og þjálfun, skírteini og vaktstöðu sjómanna frá 1978 með áorðnum breytingum.
12. *Torremólínos-bókunin frá 1993* merkir Torremólínos-bókunina frá 1993 sem tengist Torremólínos-alþjóðasamningnum um öryggi fiskiskipa frá 1977.
13. *Vélarafli* merkir heildarhámark samfellds útafls allra aðalvéla skipsins mælt í kílóvöttum sem kemur fram í skráningarskírteini skipsins eða öðrum opinberum skjölum.
14. *Takmarkað hafsvæði* merkir hafsvæði í nágrenni landsvæðis aðila, eins og stjórnvöld hans skilgreina það, þar sem talið er að visst öryggi sé til staðar sem gerir kleift að gera minni kröfur um hæfni og réttindi skipstjóra og yfirmanna á fiskiskipum en þegar um er að ræða störf sem eru unnin utan skilgreindra marka. Þegar ákveða á takmörk fyrrnefnds
4. *“Officer”* means a member of the crew, other than the skipper, designated as such by national law or regulations or, in the absence of such designation, by collective agreement or custom.
5. *“Officer in charge of a navigational watch”* means an officer qualified in accordance with regulation II/2 or II/4 of this Convention.
6. *“Engineer officer”* means an officer qualified in accordance with regulation II/5 of this Convention.
7. *“Chief engineer officer”* means the senior engineer officer responsible for the mechanical propulsion and operation and maintenance of mechanical and electrical installations of the vessel.
8. *“Second engineer officer”* means the engineer officer next in rank to the chief engineer officer and upon whom the responsibility for the mechanical propulsion and the operation and maintenance of the mechanical and electrical installations of the vessel will fall in the event of the incapacity of the chief engineer officer.
9. *“Radio operator”* means a person holding an appropriate certificate issued or recognized by an Administration under the provisions of the Radio Regulations.
10. *“Radio Regulations”* means the Radio Regulations annexed to, or regarded as being annexed to, the most recent International Telecommunication Convention which may be in force at any time.
11. *“1978 STCW Convention”* means the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended.
12. *“1993 Torremolinos Protocol”* means the Torremolinos Protocol of 1993 relating to the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels, 1977.
13. *“Propulsion power”* means the total maximum continuous rated output power in kilowatts of all the vessel’s main propulsion machinery which appears on the vessel’s certificate of registry or other official document.
14. *“Limited waters”* means those waters in the vicinity of a Party as defined by its Administration within which a degree of safety is considered to exist which enables the standards of qualification and certification for skippers and officers of fishing vessels to be set at a lower level than for service outside the defined limits. In determin-

hafsvæðis skulu stjórnvöld hafa til hliðsjónar viðmiðunarreglur sem stofnunin semur.

15. *Ótakmarkað hafsvæði* merkir hafsvæði utan takmarkaðs hafsvæðis.
16. *Lengd (L)* merkir 96% af mestu lengd í vatnslínu við 85% af minnstu mótuðu dýpt, mældri frá kjöllínu (spónfarslínu), eða lengdin frá fremri brún á stefni í miðju stýrisáss, í sömu vatnslínu, ef sú lengd er meiri. Í skipum, sem eru hönnuð með kjölhalla, skal vatnslínan, sem lengdin er mæld á, vera samsíða hönnunarvatnslínu.
17. *Mótaða dýptin* merkir lóðréttu fjarlægðina sem er mæld frá kjöllínunni (spónfarslínunni) að efri brún á þilfarsbita aðalþilfarsins út við síðu.

2. regla.  
*Gildissvið.*

Stjórnvöld aðila geta ákveðið, telji þau vanhugsað eða óraunhæft að uppfylla allar kröfur reglna II/3, II/4 og II/5 og kröfur um að áhafnir fiskiskipa, sem eru undir 45 metrum á lengd, einungis gerð út frá heimahöfn aðilans og eru á veiðum innan takmarkaðs hafsvæðis hans, noti ensku, hverjar þessar reglna skuli ekki gilda um áhafnir slíkra skipa, að hluta til eða að öllu leyti, án þess að vikið sé frá meginreglum samþykktarinnar um öryggi. Í slíku tilviki skulu viðkomandi stjórnvöld tilkynna aðalframkvæmdastjóranum um einstaka þætti þeirra ráðstafana sem þau hafa gert með tilliti til menntunar og þjálfunar og réttinda áhafna slíkra skipa.

3. regla.  
*Skírteini og áritanir.*

1. Skírteini fyrir áhafnir fiskiskipa skal því aðeins gefa út að kröfum um siglingatíma, aldur, heilbrigði, menntun, þjálfun, hæfni og próf sé fullnægt í samræmi við þessar reglur.
2. Skírteini, sem aðili gefur út í samræmi við 1. mgr., skal áritað af þeim aðila sem vottar útgáfu skírteinisins í þeirri mynd sem er mælt fyrir um í 1. eða 2. viðbæti.
3. Skírteini og áritanir skulu gefin út á opinberu tungumáli eða tungumálum þess lands sem gefur þau út. Ef tungumálið, sem er notað, er annað en enska skal textinn innifela þýðingu yfir á það tungumál.

ing the extent of limited waters the Administration shall take into consideration the guidelines developed by the Organization.

15. “*Unlimited waters*” means waters beyond limited waters.
16. “*Length*” (*L*) shall be taken as 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the keelline, or as the length from the foreside of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that be greater. In vessels designed with rake of keel the waterline on which this length is measured shall be parallel to the designed waterline.
17. “*Moulded depth*” is the vertical distance measured from the keelline to the top of the working deck beam at side.

Regulation 2  
*Application*

The Administration of a Party, if it considers it unreasonable or impracticable to apply the full requirements of regulations II/3, II/4 and II/5 and the requirement of the use of English language to personnel serving on board a fishing vessel of less than 45 metres in length operating exclusively from its ports and fishing within its limited waters, may determine which of these regulations should not apply, wholly or in part, to such personnel, without derogation from the principles of safety in the Convention. In such a case, the Administration concerned shall report to the Secretary-General on the details of the measures it has taken with respect to the training and certification of such personnel.

Regulation 3  
*Certificates and endorsements*

1. Certificates for fishing vessel personnel shall only be issued if the requirements for service, age, medical fitness, training, qualification and examinations are met in accordance with these regulations.
2. A certificate issued by a Party in compliance with paragraph 1 shall be endorsed by that Party at testing the issue of that certificate in the form as prescribed in appendix 1 or appendix 2.
3. Certificates and endorsements shall be issued in the official language or languages of the issuing country. If the language used is not English, the text shall include a translation into that language.

4. Ef um er að ræða fjarskiptamenn geta aðilar:
  1. fellt þá viðbótarþekkingu, sem er krafist samkvæmt reglu II/6, inn í próf til útgáfu skírteinis samkvæmt alþjóðafjarskipta-reglunum; eða
  2. gefið út sérstakt skírteini sem gefur til kynna að handhafi þess hafi þá viðbótarþekkingu sem er krafist samkvæmt reglu II/6.
5. Stjórnvöld, sem hafa viðurkennt skírteini, sem annar aðili gefur út eða heimilar að sé gefið út í samræmi við 7. reglu, skulu gefa út áritun til að votta að skírteinið hafi verið viðurkennt í þeirri mynd sem mælt er fyrir um í 3. viðbæti.
6. Áritunin skal falla úr gildi um leið og gildistími áritaðs skírteinis rennur út, það er afturkallað, um tímabundna sviptingu er að ræða eða það ógilt af hálfu þess aðila, sem gaf það út, og, hvað sem öðru líður, eigi síðar en fimm árum eftir útgáfudag.
7. Öll tilskilin skírteini, útgefin samkvæmt ákvæðum alþjóðasamþykktarinnar frá 1978, þar sem handhafa þeirra er heimilað að starfa sem yfirvélstjóri, vélstjóri eða fjarskiptamaður, skulu talin samsvara þeim skírteinum, sem um getur í 1. mgr., með tilliti til fiskiskipa.
8. Stjórnvöldum er heimilt, með fyrirvara um þau frávik sem eru leyfð samkvæmt 1., 2. eða 3. viðbæti, að nota aðra framsetningu en þá sem er sýnd í fyrnefndum viðbætum, að því tilskildu að í slíkri framsetningu sé að minnsta kosti gert ráð fyrir áskildum upplýsingum og því að einstök atriði séu færð inn með rómönsku lettri og arabískum tölustöfum.

#### 4. regla.

##### *Tilhögun eftirlits.*

1. Eftirlit, framkvæmt af starfsmanni, sem hefur til þess fullt umboð samkvæmt 8. gr., skal takmarkað við eftirfarandi:
  1. staðfestingu þess að öll áhöfn fiskiskips, sem ber að hafa skírteini samkvæmt samþykkt þessari, hafi slík skírteini eða gildar undanþágur. Samþykkja ber slík skírteini nema ærin ástæða sé til að ætla að skírteinið hafi verið fengið með sviksamlegum hætti eða að handhafi skírteinisins sé ekki sá sem skírteinið var upphaflega gefið út fyrir; og
  2. mat á hæfni áhafnar fiskiskipsins til að uppfylla kröfur um vaktstöðu samkvæmt samþykktinni sé ærin ástæða til að ætla að

#### Regulation 4

##### *Control procedures*

1. Control exercised by a duly authorized officer under article 8 shall be limited to the following:
  1. verification that all fishing vessel personnel serving on board who are required to be certificated by this Convention are so certificated or hold the required dispensation. Such certificates shall be accepted unless there are clear grounds for believing that a certificate has been fraudulently obtained or that the holder of a certificate is not the person to whom that certificate was originally issued; and
  2. assessment of the ability of the fishing vessel personnel to maintain watchkeeping standards as required by the Con-

þær kröfur séu ekki uppfylltar af þeirri ástæðu að eftirtalin atvik hafi átt sér stað:

- 2.1. skipið hafi lent í árekstri, tekið niðri eða strandað; eða
  - 2.2. efni, sem eru ólögleg samkvæmt alþjóðasamningnum, hafi verið losuð úr skipinu meðan það var á siglingu, lá fyrir akkeri eða við bryggju; eða
  - 2.3. skipinu hafi verið stjórnað með tilviljunarkenndum eða ótryggum hætti og ekki fylgt reglum stofnunarinnar um leiðastjórnun eða viðteknum venjum og reglum um öruggar siglingar; eða
  - 2.4. skipinu hafi að öðru leyti verið stjórnað þannig að mönnum, eignum eða umhverfi hafi verið hætta búin.
2. Þegar ágallar koma í ljós samkvæmt 1. mgr. skal starfsmaðurinn, sem framkvæmir eftirlitið, tilkynna það skipstjóra skipsins og viðkomandi stjórnvöldum skriflega án tafar til þess að gera megi viðeigandi ráðstafanir. Í tilkynningunni skal tilgreina nákvæmlega í hverju ágallarnir, sem hafa komið í ljós, eru fölgirnir og ástæður þess að aðili telur að mönnum, eignum eða umhverfi geti stafað hætta af þessum ágöllum.
  3. Ágallar, sem telja má að mönnum, eignum eða umhverfi geti stafað hætta af, geta meðal annars verið eftirfarandi:
    1. skortur á að menn, sem eiga að vera skírteinishafar, hafi tilskilið skírteini eða undanþágu;
    2. vaktafyrirkomulag á stjórnþalli eða í vélarúmi samræmist ekki þeim kröfum sem stjórnvöld tilgreina að skuli gilda fyrir skipið;
    3. vantað hafi á vakt hæfan mann til þess að stjórna nauðsynlegum tækjum til að tryggja örugga siglingu og fjarskipti eða koma í veg fyrir mengun; eða
    4. vangeta til að sjá til þess að óþreyttir menn séu á fyrstu vakt í byrjun siglingar og síðan á eftirkomandi vöktum.

#### 5. regla.

##### *Miðlun upplýsinga.*

1. Aðalfamkvæmdastjórinn skal, sé þess óskað, miðla aðilum öllum upplýsingum sem honum eru veittar samkvæmt 4. gr.

vention if there are clear grounds for believing that such standards are not being maintained, because the following have occurred:

- 2.1. the vessel has been involved in a collision, grounding or stranding; or
  - 2.2. there has been a discharge of substances from the vessel when underway, at anchor or at berth which is illegal under international conventions; or
  - 2.3. the vessel has been manoeuvred in an erratic or unsafe manner, whereby routing measures adopted by the Organization, or safe navigation practices and procedures, have not been followed; or
  - 2.4. the vessel is otherwise being operated in such a manner as to pose a danger to persons, property or the environment.
2. In the event that deficiencies are found under paragraph 1, the officer carrying out the control shall forthwith inform, in writing, the skipper of the vessel and the Administration, so that appropriate action may be taken. Such notification shall specify the details of the deficiencies found and the grounds on which the Party determines that these deficiencies pose a danger to persons, property or the environment.
  3. Deficiencies which may be deemed to pose a danger to persons, property or the environment include the following:
    1. failure of persons, required to hold a certificate, to have an appropriate certificate or dispensation;
    2. failure of navigational or engineering watch arrangements to conform to the requirements specified for the vessel by the Administration;
    3. absence in a watch of a person qualified to operate equipment essential to safe navigation, safety radiocommunications or the prevention of pollution; or
    4. inability to provide rested persons for the first watch at the commencement of a voyage, and for subsequent relieving watches.

#### Regulation 5

##### *Communication of information*

1. The Secretary-General shall, on request, provide Parties with any information communicated to him under article 4.

2. Aðili, sem miðlar ekki upplýsingum, sem er krafist samkvæmt 4. gr., innan 24 mánaða frá því að samþykktin öðlast gildi gagnvart aðila, skal ekki öðlast rétt samkvæmt samþykkt þessari fyrir en aðalframkvæmdastjórinn hefur fengið upplýsingarnar í hendur.

#### 6. regla.

##### *Réttindaumsýsla.*

1. Hver aðili skuldbindur sig til þess að koma á og viðhalda vinnureglum sem tryggja að fylgst sé reglulega með áætlunum, sem hafa að geyma nauðsynleg fyrirmæli og verklega þjálfun til þess að unnt sé að uppfylla hæfniskröfur, þannig að skilvirkni þeirra sé tryggð.
2. Hver aðili skuldbindur sig til þess, eftir því sem við verður komið, að halda skrá eða skrár yfir öll skírteini og áritanir sem um getur í 3. reglu og reglum II/1 til II/6 og hafa verið gefin út, eru útrunnin eða hafa verið endurnýjuð, tilkynnt glötuð, afturkölluð tímabundið eða ógilt og undanþágur, sem hafa verið gefnar út, og veita upplýsingar um stöðu slíkra skírteina, áritana og undanþága þegar annar aðili óskar þess.

#### 7. regla.

##### *Viðurkenning skírteina.*

1. Hver stjórnvöld skulu, í því skyni að viðurkenna, með áritun í samræmi við 3. reglu, skírteini sem annar aðili hefur gefið út eða er gefið út samkvæmt umboði hans, tryggja að kröfur um hæfni og kröfur um útgáfu og áritun skírteina af hálfu þess aðila séu uppfylltar að fullu.
2. Eigi skal viðurkenna skírteini sem ríki, sem er ekki aðili að samþykktinni, gefur út eða er gefið út samkvæmt umboði þess.
3. Stjórnvöld geta, þrátt fyrir kröfu 1. mgr. þessarar reglu og 5. mgr. 3. reglu og ef aðstæður krefjast þess, heimilað manni að starfa í allt að þrjá mánuði um borð í skipi, sem heimild er fyrir að sigli undir fána þeirra, sé hann handhafi tilskilins og gilds skírteinis sem annar aðili gefur út og er ekki áritað eins og er krafist samkvæmt 5. mgr. 3. reglu, að því tilskildu að skjalfest sönnun sé lögð fram fyrir því að lögð hafi verið fram umsókn um áritun hjá umræddum stjórnvöldum.

2. A Party which fails to communicate information required by article 4 within twenty-four months after the date of entry into force of the Convention for a Party shall not be entitled to claim the privileges of this Convention until such time as the information has been received by the Secretary-General.

#### Regulation 6

##### *Administration of certification arrangements*

1. Each Party undertakes to establish and maintain a means of ensuring that programmes incorporating such instruction and practical training as is necessary to achieve the competency standards are regularly monitored to ensure their effectiveness.
2. Each Party undertakes, to the extent practicable, to maintain a register or registers of all certificates and endorsements specified in regulations 3 and II/1 to II/6 which are issued, have expired, or have been revalidated, reported lost, suspended or cancelled, and of dispensations issued, and provide information on the status of such certificates, endorsements and dispensations when so requested by another Party.

#### Regulation 7

##### *Recognition of certificates*

1. Each Administration shall ensure, in order to recognize, by endorsement in accordance with regulation 3, a certificate issued by or under the authority of another Party, that the requirements for standards of competence, as well as the issue and endorsement of certificates by that Party, are fully complied with.
2. Certificates issued by or under the authority of a non-Party shall not be recognized.
3. Notwithstanding the requirement of paragraph 1 of this regulation and paragraph 5 of regulation 3, an Administration may, if circumstances require, allow a person to serve for a period not exceeding three months on board a vessel entitled to fly its flag while holding an appropriate and valid certificate issued by another Party without it being endorsed as required by paragraph 5 of regulation 3 provided that documented proof is made available that application for an endorsement has been submitted to the Administration.

## 8. regla.

*Bráðabirgðaákvæði.*

1. Skírteini um hæfni eða störf í stöðu, sem samþykkt þessi krefst skírteinis fyrir, sem aðili gefur út áður en samþykktin öðlaðist gildi gagnvart honum, í samræmi við lög hans eða alþjóðafjarskiptareglurnar, skal viðurkennt að gildi eftir að samþykktin öðlast gildi gagnvart þeim aðila.
2. Eftir að samþykktin hefur öðlast gildi gagnvart aðila getur hann gefið áfram út hæfniskírteini í allt að fimm ár í samræmi við fyrri verklagsreglur sínar. Viðurkenna ber gildi slíkra skírteina að því er samþykkt þessa varðar. Á þessu aðlögunartímabili skal aðeins gefa slík skírteini út til manna sem hófu störf sín á sjó áður en samþykktin öðlaðist gildi gagnvart fyrrnefndum aðila á þeim skipum sem skírteinin gilda um. Viðkomandi aðili skal tryggja að allir aðrir umsækjendur um réttindi gangist undir próf og fái skírteini í samræmi við samþykktina.
3. Aðila er heimilt, í tvö ár eftir að samþykktin öðlast gildi gagnvart honum, að gefa út skírteini til áhafnarmanna fiskiskipa sem hvorki eru handhafar tilskilins skírteinis samkvæmt samþykktinni né hæfnisskírteinis, sem er gefið út samkvæmt lögum hans áður en samþykktin öðlast gildi gagnvart honum, en sem hafa:
  1. gegnt því starfi, sem þeir sækja um skírteini fyrir, eigi skemur en þrjú ár á sjó næstu sjö ár áður en að samþykktin öðlast gildi gagnvart þeim aðila;
  2. lagt fram vitnisburð þess efnis að þeir hafi leyst störf sín af hendi á fullnægjandi hátt; og
  3. fullnægt kröfum aðila um heilbrigði, meðal annars sjón og heyrn, að teknu tilliti til aldurs þeirra þegar umsókn er lögð fram.

Að því er varðar samþykkt þessa skal litið svo á að starfsskírteini, sem gefið er út samkvæmt þessari málsgrein, jafngildi skírteini sem er gefið út samkvæmt samþykktinni.

## 9. regla

*Undanþágur.*

1. Stjórnvöldum er heimilt, þegar brýna nauðsyn ber til og telji þau að það stofni mönnum,

## Regulation 8

*Transitional provisions*

1. A certificate of competency or of service in a capacity for which this Convention requires a certificate and which before entry into force of the Convention for a Party is issued in accordance with the laws of that Party or the Radio Regulations, shall be recognized as valid for service after entry into force of the Convention for that Party.
2. After the entry into force of the Convention for a Party, it may continue to issue certificates of competency in accordance with its previous practices for a period not exceeding five years. Such certificates shall be recognized as valid for the purpose of the Convention. During this transitional period such certificates shall be issued only to persons who had commenced their seervice before entry into force of the Convention for that Party within the specific ship department to which those certificates relate. The Party shall ensure that all other candidates for certification shall be examined and certificated in accordance with the Convention.
3. A Party may, within two years after entry into force of the Convention for that Party, issue a certificate of service to fishing vessel personnel who hold neither an appropriate certificate under the Convention nor a certificate of competency issued under its laws before entry into force of the Convention for that Party but who have:
  1. served in the capacity for which they seek a certificate of service for not less than three years at sea within the last seven years preceding entry into force of the Convention for that Party;
  2. produced evidence that they have performed that service satisfactorily; and
  3. satisfied the Party as to medical fitness, including eyesight and hearing, taking into account their age at the time of application.

For the purpose of the Convention, a certificate of service issued under this paragraph shall be regarded as the equivalent of a certificate issued under the Convention.

## Regulation 9

*Dispensation*

1. In circumstances of exceptional necessity, an Administration, if in its opinion this will not



eignum eða umhverfi ekki í hættu, að veita manni undanþágu til að vinna störf á tilgreindu fiskiskipi í tiltekinn tíma, eða í allt að sex mánuði, sem hann hefur ekki tilskilið skírteini fyrir, nema störf fjarskiptamanns, með fyrirvara um ákvæði viðkomandi alþjóðafjarskiptareglna, að því tilskildu að sá sem undanþáguna fær sé fullhæfur til þess að sinna því lausa starfi, sem um er að ræða, á öruggan hátt að mati stjórnvalda.

2. Undanþágu vegna stöðu skal aðeins veita manni sem hefur tilskilið skírteini fyrir næstu stöðu þar fyrir neðan. Ef réttinda er ekki krafist vegna næstu stöðu fyrir neðan samkvæmt samþykktinni er heimilt að veita manni undanþágu, sem hefur hæfni og reynslu að mati stjórnvalda sem augljóslega jafngilda þeim kröfum sem eru settar fyrir veitingu stöðunnar, að því tilskildu, sé viðkomandi ekki handhafi viðeigandi skírteinis, að honum sé gert að standast próf sem stjórnvöld samþykkja og gefur til kynna að öruggt sé að veita slíka undanþágu. Að auki skulu stjórnvöld tryggja að handhafi viðeigandi skírteinis sé ráðinn í viðkomandi stöðu eins fljótt og auðið er.
3. Hver aðili skal, eins fljótt og auðið er eftir 1. janúar ár hvert, senda aðalframkvæmdastjóranum skýrslu með upplýsingum um fjölda undanþága með tilliti til hvers þess starfs sem skírteinis er krafist vegna, jafnvel þó að ekki sé um neinar undanþágur að ræða.

10. regla  
*Jafngildi.*

1. Samþykktin skal ekki koma í veg fyrir það að aðili haldi áfram úti eða samþykki aðra menntun eða þjálfun sem meðal annars er fólgin í störfum á sjó og skipulagi um borð sem miðast einkum við tækniþróun og sérhönnuð skip, að því tilskildu að störf á sjó, þekking og hæfni á sviði siglingafræði og tæknilegrar stjórnunar skipa tryggi öryggi á sjó og forvarnir með tilliti til mengunar sem eru að minnsta kosti sambærileg við kröfur samþykktarinnar.
2. Gefa ber nákvæma lýsingu á fyrrnefndri menntun og þjálfun í skýrslunni sem um getur í 4. gr.

cause danger to persons, property or the environment, may issue a dispensation permitting a person to serve in a specified fishing vessel for a specified period not exceeding six months in a capacity, other than that of the radio operator, except as provided by the relevant Radio Regulations, for which the person does not hold the appropriate certificate, provided that the person to whom the dispensation is issued shall be adequately qualified to fill the vacant post in a safe manner, to the satisfaction of the Administration.

2. Any dispensation granted for a post shall be granted only to a person properly certificated to fill the post immediately below it. Where certification of the post below is not required by the Convention, a dispensation may be issued to a person whose competence and experience are, in the opinion of the Administration, clearly equivalent to the requirements for the post to be filled, provided that, if such a person holds no appropriate certificate, the person shall be required to pass a test accepted by the Administration as demonstrating that such a dispensation may safely be issued. In addition, the Administration shall ensure that the post in question is filled by the holder of an appropriate certificate as soon as possible.
3. Each Party shall as soon as possible after 1 January each year send a report to the Secretary-General giving information of the total number of dispensations in respect of each capacity for which a certificate is required, including nilreturns.

Regulation 10  
*Equivalents*

1. The Convention shall not prevent a Party from retaining or adopting other educational and training arrangements, including those involving seagoing service and shipboard organization especially adapted to technical developments and to special types of vessels, provided that the level of seagoing service, knowledge and efficiency as regards navigational and technical handling of vessels ensures a degree of safety at sea and has a preventive effect as regards pollution at least equivalent to the requirements of the Convention.
2. Details of such arrangements shall be included in the report under article 4.

**II. KAFLI**  
**Réttindi skipstjóra, yfirmanna,**  
**vélstjóra og fjarskiptamanna.**

1. regla.

*Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast réttindi skipstjóra á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á ótakmörkuðu hafsvæði.*

1. Allir skipstjórar á fiskiskipi sem er 24 metrar að lengd og lengra og athafnar sig á ótakmörkuðu hafsvæði skulu hafa viðeigandi skírteini.
2. Allir umsækjendur um réttindi skulu:
  1. fullnægja kröfum aðila um heilbrigði, einkum hvað varðar sjón og heyrn;
  2. fullnægja kröfum til að afla sér réttinda yfirmanns siglingavaktar á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á ótakmörkuðu hafsvæði og hafa að baki viðurkenndan siglingatíma eigi skemmri en 12 mánuði sem yfirmaður siglingavaktar eða skipstjóri á fiskiskipum sem eru 12 metrar að lengd eða styttri. Samt sem áður geta stjórnvöld samþykkt þess í stað allt að 6 mánaða viðurkenndan siglingatíma sem yfirmaður siglingavaktar á skipum sem sigla á opnu hafi og falla undir alþjóðasamþykktina frá 1978; og
  3. hafa staðist viðeigandi hæfnispróf með fullnægjandi hætti að mati viðkomandi aðila. Meðal prófatriða í slíkum prófum skal vera það efni sem er sett fram í viðbætinum við þessa reglu. Ekki er nauðsynlegt að umsækjandi um að þreyta próf, sem er handhafi gilds hæfnisskírteinis sem er gefið út í samræmi við ákvæði alþjóðasamþykktarinnar frá 1978, endurtaki próf í þeim greinum sem taldar eru upp í viðbætinum og hann hefur staðist próf í og eru á hærra eða sambærilegu stigi með tilliti til útgáfu skírteinis samkvæmt þeirri samþykkt.

Viðbætur við 1. reglu.

*Lágmarksþekking sem krafist er til að öðlast réttindi skipstjóra á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á ótakmörkuðu hafsvæði.*

1. Yfirlitið hér að aftan er tekið saman vegna prófunar umsækjenda um réttindi skipstjóra á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á ótakmörkuðu haf-

**CHAPTER II**  
**Certification of Skippers, Officers, Engineer**  
**Officers and Radio Operators**

Regulation 1

*Mandatory minimum requirements for certification of skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters*

1. Every skipper on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in unlimited waters shall hold an appropriate certificate.
2. Every candidate for certification shall:
  1. satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;
  2. meet the requirements for certification as an officer in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters, and have approved seagoing service of not less than 12 months as an officer in charge of a navigational watch or skipper on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, the Party may allow the substitution of a period not exceeding six months of approved seagoing service as an officer in charge of a navigational watch on seagoing ships covered by the 1978 STCW Convention; and
  3. have passed an appropriate examination or examinations for assessment of competence to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provisions of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate.

Appendix to Regulation 1

*Minimum knowledge required for certification of skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters*

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters.

svæði. Með það í huga að skipstjórinn ber ætíð endanlega ábyrgð á öryggi skipsins og áhafnar þess, meðal annars þegar skipið er á veiðum, skal prófum í þessum greinum ætlað að meta hvort umsækjandinn hafi aflað sér á réttan hátt allrar tiltækrar vitneskju, sem hefur áhrif á öryggi skipsins og áhafnar þess, í samræmi við yfirlitið.

2. Sigling skips og staðarákvarðanir.
  - 2.1. Siglingaáætlun og siglingar skips við allar aðstæður:
    1. með viðurkenndum aðferðum við að setja út stefnu skips á rúmsjó;
    2. á takmörkuðum hafsvæðum;
    3. þar sem það á við, þegar siglt er í ís;
    4. í takmörkuðu skyggni;
    5. þar sem það á við, á aðskildum siglingaleiðum; og
    6. á svæðum, þar sem sjávarfalla og hafstrauma gætir.
  - 2.2. Staðarákvörðun:
    1. með athugun himinhnatta;
    2. með athugunum á kennileitum á jörðu, meðal annars með kunnáttu í að taka mið af kennileitum og siglingamerkjum, svo sem vitum og leiðar- og sjómerkjum í sameiningu við viðeigandi sjókort, notkun tilkynninga til sjófarenda og annarra gagna til að meta nákvæmni staðarákvörðunar; og
    3. með því að nota, á fullnægjandi hátt að dómi viðkomandi aðila, nútíma-rafeindatæki til skipasiglinga sem fiskiskip eru búin, að teknu sérstöku tilliti til þekkingar á því hvernig tækin starfa í meginatriðum, á takmörkunum þeirra, skekkjuvöldum, greiningu á röngum og villandi upplýsingum og á því hvernig gera eigi leiðréttingu til að fá fram nákvæma staðarákvörðun.
3. Vaktstaða.
  - 3.1. Sýna staðgöða þekkingu á efni, gildisviði og markmiðum samþykktar um alþjóðareglur til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972, einkum II. og IV. viðauka sem fjalla um örugga siglingu skipa.
  - 3.2. Sýna þekkingu á efni IV. kafla um grundvallaratriði siglingavakta.

Bearing in mind that the skipper has ultimate responsibility for the safety of the vessel and its crew at all times including during fishing operations, examination in these subjects shall be designed to test that the candidate has assimilated properly all available information that affects the safety of the vessel and its crew in accordance with the syllabus.

2. Navigation and position determination
  - 2.1. Voyage planning and navigation for all conditions:
    1. by acceptable methods of determining ocean tracks;
    2. within restricted waters;
    3. where applicable, in ice;
    4. in restricted visibility;
    5. where applicable, in traffic separation schemes; and
    6. in areas affected by tides or currents.
  - 2.2. Position determination:
    1. by celestial observations;
    2. by terrestrial observations, including the ability to use bearings from landmarks and aids to navigation such as lighthouses, beacons and buoys in conjunction with appropriate charts, notices to mariners and other publications to assess the accuracy of the resulting position fix; and
    3. by using, to the satisfaction of the Party, modern ship electronic navigational aids as provided in fishing vessels, with specific reference to knowledge of their operating principles, limitations, sources of error, detection of misrepresentation of information and methods of correction to obtain accurate position fixing.
3. Watchkeeping
  - 3.1. Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, specially Annexes II and IV concerned with safe navigation.
  - 3.2. Demonstrate knowledge of Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.

4. Ratsjár sigling.
- 4.1. Sýna með notkun ratsjárhermis eða, sé hann ekki til staðar, stjórnbörðsþekkingu á grundvallaratriðum ratsjár og getu til að stjórna og nota ratsjá og til að túlka og greina upplýsingar sem tækið veitir, en í því felst eftirfarandi:
1. að kunna skil á þáttum sem hafa áhrif á virkni og nákvæmni ratsjár;
  2. að stilla endurvarp á myndskjá ratsjár og viðhalda því;
  3. að greina rangar og villandi upplýsingar, falskt endurvarp og endurvarp frá sjó;
  4. að stilla inn fjarlægð og miðun;
  5. að þekkja þýðingarmikið endurvarp;
  6. að reikna út stefnu og hraða annarra skipa;
  7. að finna hvenær og í hvaða fjarlægð skip eru í minnstri fjarlægð þegar leiðir skerast við þau, þeim er mætt eða þegar siglt er fram úr þeim;
  8. að greina stefnu- og hraðabreytingu annarra skipa;
  9. að finna áhrif breytinga á stefnu eða hraða eigin skips eða hvort tveggja; og
  10. að beita ákvæðum alþjóðareglna til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972.
5. Segul- og gýróáttavitar.
- 5.1. Geta til þess að ákvarða og leiðrétta skekkjur á segul- og gýróáttavita með því að skoða kennileiti á jörðu og himinhnetti.
6. Veður- og haffræði.
- 6.1. Þekkja tæki til veðurathugana og kunna að nota þau.
- 6.2. Geta notað tiltækar veðurfræðilegar upplýsingar.
- 6.3. Þekkja sérkenni ýmissa veðurkerfa, þar á meðal, eftir ákvörðun viðkomandi aðila, hvirfilvinda í hitabeltinu og hvernig forðast megi miðjur fellibylja og hina hættulegu fjórðungsþega hvirfilvinda.
- 6.4. Þekkja veðurskilyrði, eins og þoku, sem geta haft hættu í för með sér fyrir skipið.
- 6.5. Geta notað viðeigandi birt gögn fyrir sjófarendur um sjávarföll og hafstrauma.
- 6.6. Geta reiknað út tíma flóðs og fjöru, fundið stöðu sjávarfalla og metið stefnu og hraða sjávarfallastrauma.
4. Radar navigation
- 4.1. Demonstrate using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment including the following:
1. factors affecting performance and accuracy;
  2. setting up and maintaining displays;
  3. detection of misrepresentation of information, false echoes, sea return;
  4. range and bearing;
  5. identification of critical echoes;
  6. course and speed of other ships;
  7. time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
  8. detecting course and speed changes of other ships;
  9. effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
  10. application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.
5. Magnetic and gyro-compasses
- 5.1. Ability, using terrestrial and celestial means, to determine and apply the errors of the magnetic and gyro-compasses.
6. Meteorology and oceanography
- 6.1. Knowledge of meteorological instruments and their application.
- 6.2. Ability to apply meteorological information available.
- 6.3. Knowledge of characteristics of various weather systems, including, at the discretion of the Party, tropical revolving storms and avoidance of storm centres and the dangerous quadrants.
- 6.4. Knowledge of weather conditions, such as fog, liable to endanger the vessel.
- 6.5. Ability to use appropriate navigational publications on tides and currents.
- 6.6. Ability to calculate times and heights of high and low water and estimate the direction and rate of tidal streams.

7. Stjórnþök fiskiskips og meðferð.
- 7.1. Stjórnþök og meðferð fiskiskips við allar aðstæður, en í því felst eftirfarandi:
1. að fara frá og leggja að bryggju og nota akkeri við ýmis skilyrði vinda og sjávarfalla;
  2. stjórnþök á grunnsævi;
  3. stjórnþök og meðferð fiskiskips í vondu veðri, meðal annars að sigla á hæfilegum hraða, einkum þegar siglt er undan sjó og vindi eða þegar sjór og vindur stendur skuthallt á skipið, aðstoð við skip eða loftför í háska, hvernig á að halda skipi, sem ekki er hægt að stýra, upp í sjó og vind og hvernig á að draga úr reki;
  4. stjórnþök skips við fiskveiðar með sérstöku tilliti til þátta sem gætu stofnað öryggi skipsins í hættu þegar það er að veiðum;
  5. varúðarráðstafanir við stjórnþök þegar björgunarbátar eða -för eru sjósett í vondu veðri;
  6. aðferðir við að taka um borð skipbrotsmenn úr björgunarbátum og -förum;
  7. að gera raunhæfar ráðstafanir, þar sem það á við, þegar siglt er í ís, í námunda við borgarís eða þegar ís hleðst á skip;
  8. að sigla eftir aðskildum siglingaleiðum og beita þar viðeigandi stjórnþökum;
  9. mikilvægi þess að draga úr hraða til að forðast skemmdir af völdum eigin stafn- eða skutbylgju;
  10. umskipun afla á sjó yfir í verksmiðjuskip eða önnur skip; og
  11. að taka eldsneyti á hafi úti.
8. Smíði fiskiskipa og stöðugleiki.
- 8.1. Almenn þekking á helstu smiðahlutum skips og réttum nöfnum hinna ýmsu hluta.
- 8.2. Þekking á lögmálum og þáttum sem hafa áhrif á stafnhalla og stöðugleika og nauðsynlegar ráðstafanir til tryggja öruggan stafnhalla og stöðugleika.
- 8.3. Sýna kunnáttu í að nota stöðugleikagögn, stöðugleika- og hleðslutöflur og reikna út væntanlegan stöðugleika á siglingu skipsins.
7. Fishing vessel manoeuvring and handling
- 7.1. Manoeuvring and handling of a fishing vessel in all conditions including the following:
1. berthing, unberthing and anchor work under various conditions of wind and tide;
  2. manoeuvring in shallow water;
  3. management and handling of fishing vessels in heavy weather, including appropriate speed, particularly in following and quartering seas, assisting a ship or aircraft in distress, means of keeping an unmanageable vessel out of a sea trough and lessening drift;
  4. manoeuvring the vessel during fishing operations, with special regard to factors which could adversely affect the vessel's safety during such operations;
  5. precautions in manoeuvring for launching rescue boats or survival craft in bad weather;
  6. methods of taking on board survivors from rescue boats or survival craft;
  7. where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice, icebergs or conditions of ice accretion on board the vessel;
  8. the use of, and manoeuvring in, traffic separation schemes;
  9. the importance of navigating at reduced speed to avoid damage caused by own vessel's bow or stern wave;
  10. transferring fish at sea to factory ships or other vessels; and
  11. refuelling at sea.
8. Fishing vessel construction and stability
- 8.1. General knowledge of the principal structural members of a vessel and the proper names of the various parts.
- 8.2. Knowledge of the theories and factors affecting trim and stability and measures necessary to preserve safe trim and stability.
- 8.3. Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and pre-calculated operating conditions.

- 8.4. Þekking, eftir því sem við á, áhrif óhefts yfirborðs og áhrif ísingar.
- 8.5. Þekking áhrif sjávar á þilfari.
- 8.6. Gera sér grein fyrir mikilvægi þess að hafa trausta veður- og vatnsþétta loka.
9. Meðferð afla og hleðsla.
- 9.1. Hleðsla og öruggur frágangur afla og veiðarfæra um borð í skipi.
- 9.2. Lestun og losun með sérstöku tilliti til hallavægis og þungavægis afla og veiðarfæra.
10. Aflvélar fiskiskipa.
- 10.1. Meginreglur um rekstur aðalvéla í fiskiskipum.
- 10.2. Hjálparvélar í skipi.
- 10.3. Alhliða þekking á tæknihugtökum á sviði skipsvéla.
11. Eldvarna- og slökkvibúnaður.
- 11.1. Skipulag brunaæfinga.
- 11.2. Flokkar elda og efnasamsetning þeirra.
- 11.3. Slökkvikerfi.
- 11.4. Þátttaka í viðurkenndu námskeiði í slökkvistörfum.
- 11.5. Þekking á birgðum viðvíkjandi slökkvitækjum.
12. Neyðarráðstafanir.
- 12.1. Varúðarráðstafanir þegar skipi er rennt á land.
- 12.2. Aðgerðir sem ber að grípa til fyrir og eftir að skip strandar.
- 12.3. Aðgerðir sem ber að grípa til þegar veiðarfæri festast í botni eða öðrum hindrunum.
- 12.4. Strönduðu skipi náð á flot með eða án aðstoðar.
- 12.5. Aðgerðir sem ber að grípa til í kjölfar áreksturs.
- 12.6. Þétting leka til bráðabirgða.
- 12.7. Ráðstafanir til að vernda áhafnir og tryggja öryggi þeirra þegar neyðarástand skapast.
- 12.8. Ráðstafanir til þess að takmarka tjón og bjarga skipi eftir bruna eða sprengingu.
- 12.9. Skip yfirgefið.
- 12.10. Neyðarstýring, uppsetning og notkun neyðarstýringar og hvernig á að útbúa neyðarstýri, þar sem því verður komið við.
- 12.11. Björgun manna af skipi í sjávarháska eða úr flaki.
- 12.12. Björgun manns sem fellur fyrir borð.
- 12.13. Annað skip tekið í tog og eigið skip dregið.
- 8.4. Knowledge of effects of free surfaces and ice accretion, where applicable.
- 8.5. Knowledge of effects of water on deck.
- 8.6. Knowledge of the significance of weather tight and watertight integrity.
9. Catch handling and stowage
- 9.1. The stowage and securing of the catch on board vessels, including fishing gear.
- 9.2. Loading and discharging operations, with special regard to heeling moments from gear and catch.
10. Fishing vessel power plants
- 10.1. Operating principles of marine power plants in fishing vessels.
- 10.2. Vessel's auxiliary machinery.
- 10.3. General knowledge of marine engineering terms.
11. Fire prevention and fire-fighting appliances
- 11.1. Organization of fire drills.
- 11.2. Classes and chemistry of fire.
- 11.3. Fire-fighting systems.
- 11.4. Participation in an approved fire-fighting course.
- 11.5. Knowledge of provisions concerning fire-fighting equipment.
12. Emergency procedures
- 12.1. Precautions when beaching a vessel.
- 12.2. Action to be taken prior to, and after, grounding.
- 12.3. Action to be taken when the gear becomes fast to the ground or other obstruction.
- 12.4. Floating a grounded vessel, with and without assistance.
- 12.5. Action to be taken following a collision.
- 12.6. Temporary plugging of leaks.
- 12.7. Measures for the protection and safety of crew in emergencies.
- 12.8. Limiting damage and salvaging the vessel following a fire or explosion.
- 12.9. Abandoning ship.
- 12.10. Emergency steering, rigging, and use of jury steering and the means of rigging a jury rudder, where practicable.
- 12.11. Rescuing persons from a ship in distress or from a wreck.
- 12.12. Man-overboard procedures.
- 12.13. Towing and being towed.

## 13. Heilsugæsla.

- 13.1. Kunna að veita skyndihjálp.
- 13.2. Þekking á því hvernig læknisráða er leitað með fjarskiptum.
- 13.3. Þekkja til hlítar notkun eftirfarandi rita:
  1. alþjóðlega læknisráðgjöf fyrir skip eða sambærileg innlend rit; og
  2. læknisráðgjöf alþjóðamerkjabókarinnar.

## 14. Sjóréttur.

- 14.1. Þekking á alþjóðasiglingalögum, eins og þau koma fram í alþjóðasamningum og -samþykktum, að því marki sem þau varða sérstaka ábyrgð og skyldur skipstjóra, einkum hvað viðkemur öryggi og vörnum gegn mengun sjávar. Sérstakt tillit skal tekið til eftirfarandi atriða:
  1. skírteina og annarra skjala sem skylt er að hafa um borð í fiskiskipum samkvæmt alþjóðasamþykktum og hvernig sé unnt að afla þeirra, enn fremur gildistíma þeirra;
  2. ábyrgðar samkvæmt viðeigandi kröfum Torremólinos-bókunarinnar frá 1993;
  3. ábyrgðar samkvæmt viðeigandi kröfum V. kafla alþjóðasamþykktar um öryggi mannlífa á hafinu frá 1974;
  4. ábyrgðar samkvæmt I. og V. viðauka við alþjóðasamning um varnir gegn mengun frá skipum frá 1973 eins og honum var breytt með bókuninni við hann frá 1978;
  5. yfirlýsinga um heilbrigði á hafinu og krafna alþjóðlegra heilbrigðisreglna;
  6. ábyrgðar samkvæmt samþykkt um alþjóðareglur til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972; og
  7. ábyrgðar samkvæmt öðrum alþjóðlegum gæringum sem hafa áhrif á öryggi skips og áhafnar.
- 14.2. Viðkomandi aðila er í sjálfsvald sett hversu víðtækrar þekkingar hann krefst á eigin siglingalöggjöf, en þó skal krefjast þekkingar á því hvernig

## 13. Medical care

- 13.1. Knowledge of first aid procedures.
- 13.2. Knowledge of procedures for obtaining medical advice by radio.
- 13.3. A thorough knowledge of the use of the following publications:
  1. International Medical Guide for Ships or equivalent national publications; and
  2. Medical section of the International Code of Signals.

## 14. Maritime law

- 14.1. A knowledge of international maritime law as embodied in the international agreements and conventions as they affect the specific obligations and responsibilities of the skipper, particularly those concerning safety and the protection of the marine environment. Particular regard shall be paid to the following subjects:
  1. certificates and other documents required to be carried on board fishing vessels by international conventions, how they may be obtained and the period of their legal validity;
  2. responsibilities under the relevant requirements of the 1993 Torremolinos Protocol;
  3. responsibilities under the relevant requirements of chapter V of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974;
  4. responsibilities under Annex I and Annex V of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 thereto;
  5. maritime declarations of health and the requirements of the international health regulations;
  6. responsibilities under the Convention on International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972; and
  7. responsibilities under other international instruments affecting the safety of the ship and crew.
- 14.2. The extent of knowledge of national maritime legislation is left to the discretion of the Party, but shall include national arrangements for implement-

gildandi alþjóðasamningum og alþjóðasamþykktum skuli framfylgt í viðkomandi landi.

#### 15. Enska.

Fullnægjandi kunnátta í enskri tungu sem gerir skipstjóra kleift að nota sjókort og önnur siglingarit, skilja veðurfræðilegar upplýsingar og ráðstafanir er varða öryggi skipsins og rekstur þess og geta til að tjá sig á ensku í fjarskiptum við önnur skip eða strandastöðvar. Hæfni til að skilja og nota staðlaðan orðalista Alþjóðsiglingamálastofnunarinnar um viðskipti skipa.

#### 16. Fjarskipti.

16.1. Almenn þekking á nauðsynlegum grundvallarreglum og -atriðum til þess að geta notað öll undirkerfi og tækjabúnað, sem hið alþjóðlega neyðar- og öryggiskerfi fjarskipta á sjó (GMDSS) gerir kröfu um, á öruggan og skilvirk-an hátt.

16.2. Þekking á siglinga- og veðurfræðilegum aðvörunarkerfum og hæfni til að velja þá fjarskiptaþjónustu sem við á hverju sinni.

16.3. Þekking á alvarlegum afleiðingum þess að misnota slíkan fjarskiptabúnað.

16.4. Hafi aðili prófað umsækjendur í þessum greinum á lægri réttindastigum er þeim í sjálfsvald sett hvort þeir gangast á ný undir próf í þessum greinum.

16.5. Getu til þess að senda og taka á móti mors ljósmerkjum og nota alþjóðamerkjabókina.

#### 17. Björgun mannlífa.

17.1. Þekkja til hlítar björgunarbúnað og hvernig staðið er að björgun.

17.2. Þekkja til hlítar neyðarráðstafanir, hvernig staðið er að útköllum og björgunaræfingum.

#### 18. Leit og björgun.

18.1. Þekkja til hlítar handbók Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar um leit og björgun kaupskipa.

#### 19. Leiðarvísir FAO/ILO/IMO um öryggi fiskimanna og fiskiskipa.

19.1. Þekkja efni A-hluta leiðarvísis FAO/ILO/IMO um öryggi fiskimanna og fiskiskipa.

#### 20. Aðferðir við að sýna hæfni.

20.1. Sigling skips.

20.1.1. Sýna notkun sextants, miðunarskífu, azimút-spegils og færni í að setja út staðarákvarðanir, stefnu og miðanir.

ing applicable international agreements and conventions.

#### 15. English language

Adequate knowledge of the English language enabling the skipper to use charts and other nautical publications, to understand meteorological information and measures concerning the vessel's safety and operation, and to communicate with other ships or coast stations. Ability to understand and use the IMO Standard Marine Communication Phrases.

#### 16. Communications

16.1. General knowledge of the principles and basic factors necessary for the safe and efficient use of all sub-systems and equipment required by the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS).

16.2. Knowledge of navigational and meteorological warning systems and the selection of the appropriate communication services.

16.3. Knowledge of the adverse effect of misuse of such communication equipment.

16.4. Where the Party has examined candidates in these subjects at lower levels of certification, they may have the option of not re-examining in these subjects.

16.5. Ability to transmit and receive signals by Morse light and to use the International Code of Signals.

#### 17. Life-saving

17.1. A thorough knowledge of life-saving appliances and arrangements.

17.2. A thorough knowledge of emergency procedures, musters and drills.

#### 18. Search and rescue

18.1. A thorough knowledge of the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR).

#### 19. The FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels

19.1. Knowledge of part A of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels.

#### 20. Methods for demonstration of proficiency

20.1. Navigation

20.1.1. Demonstrate the use of sextant, pelorus, azimuth mirror and ability to plot position course and bearings.



- 20.2. Sýna fram á staðgóða þekkingu á efni, gildissviði og markmiðum samþykktarinnar um alþjóðareglur til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972
- 20.2.1. með því að nota lítil líkön sem sýna rétt merki eða ljós eða með því að nota siglingaljósafermi.
- 20.3. Ratsjá
- 20.3.1. með því að fylgjast með siglingu í ratsjárhermi eða á stjórnborði.
- 20.4. Slökkvistörf
- 20.4.1. með þátttöku í viðurkenndu námskeiði í slökkvistörfum.
- 20.5. Fjarskipti
- 20.5.1. með verklegu prófi.
- 20.6. Björgun mannlífa
- 20.6.1. með meðhöndlun björgunarbúnaðar, þar með talið hvernig klæðast skuli björgunarvestum og, eftir því sem við á, flotbúningum.

## 2. regla.

*Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast réttindi yfirmanns siglingavaktar á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á ótakmörkuðu hafsvæði.*

1. Allir yfirmenn siglingavaktar á fiskiskipi sem er 24 metrar að lengd og lengra og athafnar sig á ótakmörkuðu hafsvæði skulu hafa viðeigandi skírteini.
2. Allir umsækjendur um skírteini skulu:
  1. hafa náð 18 ára aldri;
  2. fullnægja kröfum aðila um heilbrigði, einkum hvað varðar sjón og heyrn;
  3. hafa að baki viðurkenndan siglingatíma sem er eigi skemmri en tvö ár á þilfari á fiskiskipum sem eru 12 metrar á lengd eða lengri. Samt sem áður geta stjórnvöld heimilað að í stað siglingatíma komi sérþjálfunartími í allt að eitt ár, að því tilskildu að sérþjálfunartíminn jafngildi að minnsta kosti þeim siglingatíma sem er krafist og hann kemur í staðinn fyrir, eða viðurkenndur siglingatími sem viðurkennd sjóferðabók staðfestir sem er fjallað um í alþjóðasamþykktinni frá 1978;
  4. hafa staðist viðeigandi hæfnispróf með fullnægjandi hætti að mati viðkomandi aðila. Meðal prófatriða í slíkum prófum skal vera það efni sem er sett fram í viðbætinum við þessa reglu. Ekki er nauð-

- 20.2. Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972
- 20.2.1. By the use of small models displaying proper signals or lights or by the use of a navigation light simulator.
- 20.3. Radar
- 20.3.1. By observation of radar simulators or manoeuvring boards.
- 20.4. Fire fighting
- 20.4.1. By participation in an approved fire-fighting course.
- 20.5. Communications
- 20.5.1. By practical test.
- 20.6. Life-saving
- 20.6.1. By handling of life-saving appliances, including the donning of lifejackets and, as appropriate, immersion suit.

## Regulation 2

*Mandatory minimum requirements for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters*

1. Every officer in charge of a navigational watch on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in unlimited waters shall hold an appropriate certificate.
2. Every candidate for certification shall:
  1. be not less than 18 years of age;
  2. satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;
  3. have approved seagoing service of not less than two years in the deck department on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, the Administration may allow the substitution of the seagoing service by a period of special training not exceeding one year, provided that the period of the special training programme shall be at least equivalent in value to the period of the required seagoing service it substitutes or by a period of approved seagoing service evidenced by an approved record book covered by the 1978 STCW Convention;
  4. have passed an appropriate examination or examinations for the assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the

synlegt að umsækjandi um að þreyta próf, sem er handhafi gilds hæfnisskírteinis sem er gefið út í samræmi við ákvæði alþjóðasamþykktarinnar frá 1978, endurtaki próf í þeim greinum sem taldar eru upp í viðbætinum og hann hefur staðist próf í og eru á herra eða sambærilegu stigi með tilliti til útgáfu skírteinis samkvæmt þeirri samþykkt;

5. fullnægja gildandi kröfum 6. reglu sem er nauðsynlegt til þess að geta unnið tiltekinn skyldustörf á sviði fjarskipta í samræmi við alþjóðafjarskiptareglurnar.

Viðbætur við 2. reglu.

*Lágmarksþekking sem krafist er til að öðlast réttindi yfirmanns siglingavaktar á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á ótakmörkuðu hafsvæði.*

1. Yfirlitið hér að aftan er tekið saman vegna prófunar umsækjenda um réttindi yfirmanns siglingavaktar á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á ótakmörkuðu hafsvæði.
2. Sigling með athugun himinhnatta. Kunna að ákvarða kompássekkju með athugun himinhnatta.
3. Sigling eftir kennileitum á jörðu og með ströndum fram.
  - 3.1. Kunna að staðsetja skip með því að nota:
    1. kennileiti;
    2. siglingamerki, svo sem vita, leiðar- og sjómerki; og
    3. leiðarreikning, að teknu tilliti til vinda, sjávarfalla, hafstrauma og siglingahraða miðað við snúningshraða skrófu á mínútu og skriðmælis.
  - 3.2. Kunna til hlítar að nota sjókort og siglingarit, til dæmis um siglingaleiðir, töflur um sjávarföll, tilkynningar til sjófarenda og viðvaranir í útvarpi um siglingar.
4. Ratsjár sigling.
  - 4.1. Sýna með notkun ratsjárhermis eða, sé hann ekki til staðar, stjórnborðs, þekkingu á grundvallaratriðum ratsjár og getu til að stjórna og nota ratsjá og til að túlka og greina upplýsingar sem tækið veitir, en í því felst eftirfarandi:
    1. að kunna skil á þáttum sem hafa áhrif á virkni og nákvæmni ratsjár;
    2. að stilla endurvarp á myndskjá ratsjár og viðhalda því;

appendix to this regulation. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provisions of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate;

5. meet the applicable requirements of regulation 6, as appropriate for performing designated radio duties in accordance with the Radio Regulations.

Appendix to Regulation 2

*Minimum knowledge required for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters*

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters.
2. Celestial navigation  
Ability to use a celestial body to determine compass errors.
3. Terrestrial and coastal navigation
  - 3.1. Ability to determine the vessel's position by the use of:
    1. landmarks;
    2. aids to navigation, including light-houses, beacons and buoys; and
    3. dead reckoning, taking into account winds, tides, currents, speed by propeller revolutions per minute and by log.
  - 3.2. Thorough knowledge of and ability to use navigational charts and publications such as sailing directions, tide tables, notices to mariners and radio navigational warnings.
4. Radar navigation
  - 4.1. Demonstrate using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment including the following:
    1. factors affecting performance and accuracy;
    2. setting up and maintaining displays;

3. að greina rangar og villandi upplýsingar, falskt endurvarp og endurvarp frá sjó;
  4. að stilla inn fjarlægð og miðun;
  5. að þekkja þýðingarmikið endurvarp;
  6. að reikna út stefnu og hraða annarra skipa;
  7. að finna hvenær og í hvaða fjarlægð skip eru í minnstri fjarlægð þegar leiðir skerast við þau, þeim er mætt eða þegar siglt er fram úr þeim;
  8. að greina stefnu- og hraðabreytingu annarra skipa;
  9. að finna áhrif breytinga á stefnu eða hraða eigin skips eða hvort tveggja; og
  10. að beita ákvæðum samþykktarinnar um alþjóðareglur til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972.
5. Vaktstaða.
- 5.1. Sýna staðgóða þekkingu á efni, gildisviði og markmiðum samþykktar um alþjóðareglur til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972, einkum II. og IV. viðauka sem fjalla um örugga siglingu skipa.
  - 5.2. Sýna þekkingu á efni IV. kafla um grundvallaratriði siglingavakta.
6. Rafeindakerfi til staðarákvarðana og siglingar.
- Geta notað rafeindasiglingatæki til þess að staðsetja skip með fullnægjandi hætti að mati viðkomandi aðila.
7. Veðurfræði.
- 7.1. Þekkja tæki um borð til veðurathugana og notkun þeirra.
  - 7.2. Þekkja sérkenni ýmissa veðurkerfa.
8. Segul- og gýróáttavitar.
- Meðferð og notkun áttavita og skylds búnaðar.
9. Fjarskipti.
1. Almenn þekking á nauðsynlegum grundvallarreglum og -atriðum til þess að geta notað öll undirkerfi og tækjabúnað, sem hið alþjóðlega neyðar- og öryggiskerfi fjarskipta á sjó (GMDSS) gerir kröfu um, á öruggan og skilvirkan hátt.
  2. Þekking á siglinga- og veðurfræðilegum aðvörunarkerfum og hæfni til að velja þá fjarskiptarás sem við á hverju sinni.
3. detection of misrepresentation of information, false echoes, sea return;
  4. range and bearing;
  5. identification of critical echoes;
  6. course and speed of other ships;
  7. time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
  8. detecting course and speed changes of other ships;
  9. effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
  10. application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.
5. Watchkeeping
- 5.1. Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, especially Annexes II and IV concerned with safe navigation.
  - 5.2. Demonstrate knowledge of the content of the Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.
6. Electronic systems of position-fixing and navigation
- Ability to determine the ship's position by the use of electronic navigational aids to the satisfaction of the Party.
7. Meteorology
- 7.1. Knowledge of shipborne meteorological instruments and their application.
  - 7.2. Knowledge of the characteristics of the various weather systems.
8. Magnetic and gyro-compasses
- Care and use of compasses and associated equipment.
9. Communications
1. General knowledge of the principles and basic factors necessary for the safe and efficient use of all sub-systems and equipment required by the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS).
  2. Knowledge of navigational and meteorological warning systems and the selection of the appropriate communication circuits.

3. Þekking alvarlegar afleiðingar ef slíkur fjarskiptabúnaði er misnotaður.
10. Eldvarnir og slökkvibúnaður.
1. Þekking flokka elda og efnasamsetningu þeirra.
  2. Þekking slökkvikerfi og kunna að beita þeim.
  3. Þátttaka í viðurkenndu námskeiði í slökkvistörfum.
11. Björgun mannlífa.
- Geta stjórnað æfingum þar sem skip er yfirgefið og vita hvernig nota á björgunarbúnað og fylgihluti hans, þar með talinn tvíátta talstöðvabúnað. Aðferðir við að komast lífs af á sjó, þar með talin þátttaka í viðurkenndu námskeiði í því að komast lífs af á sjó.
12. Neyðarúrræði og öruggar vinnuáferðir áhafna fiskiskipa.
- Þekkinga atriðin sem eru talin upp í viðeigandi hlutum leiðarvísis FAO/ILO/IMO um öryggi fiskimanna og fiskiskipa, kafla A, og í VIII. kafla í viðaukanum við Torremólínos-bókunina frá 1993.
13. Stjórtök fiskiskips og meðferð.
- Undirstöðuþekking á stjórtökum og meðferð fiskiskips, en í því felst eftirfarandi:
1. fara frá, leggja að bryggju og beita akkeri og stjórtök við að leggja að öðrum skipum á rúmsjó;
  2. stjórtök við fiskveiðar með sérstöku tilliti til þátta sem gætu stofnað öryggi skipsins í hættu þegar það er á veiðum;
  3. áhrif vinda, sjávarfalla og hafstrauma á stjórtök;
  4. stjórtök á grunnsævi;
  5. stjórtök fiskiskips í vondu veðri;
  6. björgun manna og aðstoð við skip eða loftfar sem er í hættu stöð;
  7. skip dregið eða tekið í tog;
  8. björgun manns sem fellur fyrir borð; og
  9. gera, þar sem það á við, raunhæfar ráðstafanir þegar siglt er í ís, í námunda við borgarís eða þegar ís hleðst á skip.
14. Smíði fiskiskipa.
- Almenn þekking á helstu byggingarhlutum skips.
15. Stöðugleiki skips.
- Sýna kunnáttu í að nota stöðugleikagögn, stöðugleika- og hleðslutöflur og reikna út væntanlegan stöðugleika á siglingu skipsins.
16. Meðferð afla og hleðsla.
3. Knowledge of the adverse effect of misuse of such communication equipment.
10. Fire prevention and fire-fighting appliances
1. Knowledge of classes and chemistry of fire.
  2. Knowledge of fire-fighting systems and procedures.
  3. Participation in an approved fire-fighting course.
11. Life-saving
- Ability to direct abandon ship drills and knowledge of the operations of life-saving appliances and their equipment, including the two-way radio-telephone apparatus. Survival at-sea techniques including participation in an approved survival at-sea course.
12. Emergency procedures and safe working practices for fishing vessel personnel
- Knowledge of the items listed in the appropriate sections of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, part A, and in chapter VIII of the Annex to the 1993 Torremolinos Protocol.
13. Fishing vessel manoeuvring and handling
- Basic knowledge of manoeuvring and handling a fishing vessel, including the following:
1. berthing, unberthing, anchoring and manoeuvring alongside other vessels at sea;
  2. manoeuvring during fishing operations with special regard to factors which could adversely affect the vessel's safety during such operations;
  3. effects of wind, tide and current on ship handling;
  4. manoeuvring in shallow water;
  5. management of fishing vessels in heavy weather;
  6. rescuing persons and assisting a ship or aircraft in distress;
  7. towing and being towed;
  8. man-overboard procedure; and
  9. where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice or in conditions of ice accretion on board the vessel.
14. Fishing vessel construction
- General knowledge of the principal structural members of a vessel.
15. Vessel stability
- Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and pre-calculated operating conditions.
16. Catch handling and stowage

Kunna örugga meðhöndlun og hleðslu afla og þekking áhrif þessara atriða á öryggi skipsins.

#### 17. Enska.

Fullnægjandi kunnátta í enskri tungu sem gerir yfirmanni kleift að nota sjókort og önnur siglingarit, skilja veðurfræðilegar upplýsingar og skeyti er varða öryggi skipsins og rekstur þess. Hæfni til að skilja og nota staðlaðan orðalista Alþjóðsiglingamálastofnunarinnar um viðskipti skipa.

#### 18. Læknishjálp.

Kunna að veita skyndihjálp. Geta hagnýtt læknisfræðileg leiðbeiningargögn og þegið læknisráðgjöf með fjarskiptum.

#### 19. Leit og björgun.

Fullnægjandi þekking á aðferðum sem er beitt við leit og björgun og eru byggðar á handbók Alþjóðsiglingamálastofnunarinnar um leit og björgun kaupskipa.

#### 20. Varnir gegn mengun náttúrulegs umhverfis sjávar.

Kunna skil á varúðarráðstöfunum sem grípa þarf til svo koma megi í veg fyrir mengun náttúrulegs umhverfis sjávar.

#### 21. Aðferðir við að sýna hæfni.

Aðili skal mæla fyrir um hvernig sýna ber hæfni að því er varðar viðeigandi kröfur þessa viðbætis.

### 3. regla.

*Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast réttindi skipstjóra á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á takmörkuðu hafsvæði.*

- Allir skipstjóra á fiskiskipi sem er 24 metrar að lengd og lengra og athafnar sig á takmörkuðu hafsvæði skulu, nema þeir hafi skírteini samkvæmt 1. reglu, hafa viðeigandi skírteini sem er gefið út í samræmi við ákvæði þessarar reglu að minnsta kosti.
- Allir umsækjendur um réttindi skulu:
  - fullnægja kröfum viðkomandi aðila um heilbrigði, einkum hvað varðar sjón og heyrn;
  - fullnægja kröfum til að öðlast réttindi yfirmanns siglingavaktar á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og sigla á takmörkuðu hafsvæði og hafa að baki viðurkenndan siglingatíma eigi skemmri en 12 mánuði sem yfirmaður siglingavaktar eða skipstjóri á fiskiskipum sem eru 12 metrar að lengd eða styttri. Samt sem áður geta stjórnvöld samþykkt þess í stað allt að 6 mánaða viðurkenndan sigl-

Knowledge of safe handling and stowage of catch and the effect of these factors on the safety of the vessel.

#### 17. English language

Adequate knowledge of the English language enabling the officer to use charts and other nautical publications, to understand meteorological information and messages concerning ship's safety and operation. Ability to understand and use the IMO Standard Marine Communication Phrases.

#### 18. Medical aid

Knowledge of first aid procedures. Practical application of medical guides and advice by radio.

#### 19. Search and rescue

Adequate knowledge of search and rescue procedures based on the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR).

#### 20. Prevention of pollution of the marine environment

Knowledge of the precautions to be observed to prevent pollution of the marine environment.

#### 21. Methods to demonstrate proficiency

The Party shall prescribe methods for the demonstration of proficiency in relevant requirements of this appendix.

### Regulation 3

*Mandatory minimum requirements for certification of skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters*

- Every skipper on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in limited waters shall, unless they hold certificates issued in compliance with regulation 1, hold an appropriate certificate issued in compliance with at least the provisions of this regulation.
- Every candidate for certification shall:
  - satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;
  - meet the requirements for certification as an officer in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited or unlimited waters, and have approved seagoing service of not less than 12 months as an officer in charge of a navigational watch or skipper on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, a Party may allow the substitution of a period not

ingátíma sem yfirmaður siglingavaktar á kaupskipum;

3. hafa staðist viðeigandi hæfnispróf með fullnægjandi hætti að mati viðkomandi aðila. Meðal prófatriða í slíkum prófum skal vera það efni sem er sett fram í viðbætinum við þessa reglu.
3. Viðkomandi aðili skal, með hliðsjón af áhrifum á öryggi allra skipa og mannvirkja sem kann að vera haldið úti á sama takmarkaða hafsvæði, hafa í huga það takmarkaða hafsvæði sem hann hefur skilgreint í samræmi við reglu I/1 og taka ákvörðun um viðbótarnámsefni til prófs.
4. Ekki er nauðsynlegt að umsækjandi um að þreyta próf, sem er handhafi gilds hæfnisskírteinis sem er gefið út í samræmi við ákvæði alþjóðasamþykktarinnar frá 1978, endurtaki próf í þeim greinum sem taldar eru upp í viðbætinum og hann hefur staðist próf í og eru á hærri eða sambærilegu stigi með tilliti til útgáfu skírteinis samkvæmt þeirri samþykkt.

Viðbætur við 3. reglu.

*Lágmarksþekking sem krafist er til að öðlast réttindi skipstjóra á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á takmörkuðu hafsvæði.*

1. Yfirlitið hér að aftan er tekið saman vegna prófunar umsækjenda um réttindi skipstjóra á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á takmörkuðu hafsvæði. Með það í huga að skipstjórinn ber ætíð endanlega ábyrgð á öryggi skipsins og áhafnar þess, meðal annars þegar skipið er á veiðum, skal prófum í þessum greinum ætlað að meta hvort umsækjandinn hafi aflað sér á réttan hátt allrar tiltækrar vitneskju, sem hefur áhrif á öryggi skipsins og áhafnar þess, í samræmi við yfirlitið.
2. Sigling skips og staðarákvarðanir.
  - 2.1. Siglingaáætlun og siglingar skips við allar aðstæður:
    1. með viðurkenndum aðferðum við að setja út stefnu skips;
    2. á takmörkuðum hafsvæðum;
    3. þar sem það á við, þegar siglt er í ís;
    4. í takmörkuðu skyggni;
    5. þar sem það á við, á aðskildum siglingaleiðum; og
    6. á svæðum þar sem sjávarfalla og hafstrauma gætir.

exceeding six months of approved seagoing service as officer in charge of a navigational watch on merchant ships;

3. have passed an appropriate examination or examinations for the assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation.
3. The Party, bearing in mind the effect on the safety of all ships and structures which may be operating in the same limited waters, should consider the limited waters it has defined in accordance with the definition given in regulation I/1 and determine any additional material that should be included in the examination or examinations.
4. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provision of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate.

Appendix to Regulation 3

*Minimum knowledge required for certification of skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters*

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters. Bearing in mind that the skipper has ultimate responsibility for the safety of the vessel and its crew at all times including during fishing operations, examination in these subjects shall be designed to test that the candidate has assimilated properly all available information that affects the safety of the vessel and its crew in accordance with the syllabus.
2. Navigation and position determination
  - 2.1. Voyage planning and navigation for all conditions:
    1. by acceptable methods of determining tracks;
    2. within restricted waters;
    3. where applicable, in ice;
    4. in restricted visibility;
    5. where applicable, in traffic separation schemes; and
    6. in areas affected by tides or currents.

- 2.2. Staðarákvörðun:
1. með athugunum á kennileitum á jörðu, meðal annars með kunnáttu í að taka mið af kennileitum og siglingamerkjum, svo sem vitum og leiðar- og sjómerkjum í sameiningu við viðeigandi sjókort, notkun tilkynninga til sjófarenda og annarra gagna til að meta nákvæmni staðarákvörðunar; og
  2. með því að nota, á fullnægjandi hátt að dómi viðkomandi aðila, nútíma-rafendataeki til skipasiglinga sem viðkomandi fiskiskip er búíð.
3. Vaktstaða.
- 3.1. Sýna staðgóða þekkingu á efni, gildisviði og markmiðum alþjóðareglna til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972, einkum II. og IV. viðauka sem fjalla um örugga siglingu skipa.
  - 3.2. Sýna þekkingu á efni IV. kafla um grundvallaratriði siglingavakta.
4. Ratsjár sigling.
- 4.1. Viðkomandi aðili skal ákveða hvort fella skuli yfirlitið um ratsjár hér að aftan inn í almennar kröfur vegna réttinda skipstjóra. Ákveði aðilinn að fella yfirlitið ekki inn í almennu kröfurnar skal hann tryggja að yfirlitið sé haft til hliðsjónar þegar veita á skipstjórum réttindi sem starfa á skipum sem eru búin ratsjárþúnaði og haldið úti á takmörkuðu hafsvæði.
  - 4.2. Sýna með notkun ratsjárhermis eða, sé hann ekki til staðar, stjórnborðs, þekkingu á grundvallaratriðum ratsjár og getu til að stjórna og nota ratsjá og til að túlka og greina upplýsingar sem tækið veitir, en í því felst eftirfarandi:
    1. að kunna skil á þáttum sem hafa áhrif á virkni og nákvæmni ratsjár;
    2. að stilla endurvarp á myndskjá ratsjár og viðhalda því;
    3. að greina rangar og villandi upplýsingar, falskt endurvarp og endurvarp frá sjó;
    4. að stilla inn fjarlægð og miðun;
    5. að þekkja þýðingarmikið endurvarp;
    6. að reikna út stefnu og hraða annarra skipa;
- 2.2. Position determination:
1. by terrestrial observations, including the ability to use bearings from landmarks and aids to navigation such as lighthouses, beacons and buoys in conjunction with appropriate charts, notices to mariners and other publications, and assessment of the accuracy of the resulting position fix; and
  2. by using, to the satisfaction of the Party, modern ship electronic navigational aids as provided in the fishing vessels concerned.
3. Watchkeeping
- 3.1. Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, especially Annexes II and IV concerned with safe navigation.
  - 3.2. Demonstrate knowledge of Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.
4. Radar navigation
- 4.1. The Party shall decide whether or not to incorporate the radar syllabus below in the general requirements for certification of skippers. If the Party decides not to include the syllabus in the general requirements, it shall ensure that the syllabus is taken into account for purposes of certification of skippers serving on vessels fitted with radar equipment and plying within limited waters.
  - 4.2. Demonstrate using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board, knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment including the following:
    1. factors affecting performance and accuracy;
    2. setting up and maintaining displays;
    3. detection of misrepresentation of information, false echoes, sea return;
    4. range and bearing;
    5. identification of critical echoes;
    6. course and speed of other ships;

7. að finna hvenær og í hvaða fjarlægð skip eru í minnstri fjarlægð þegar leiðir skerast við þau, þeim er mætt eða þegar siglt er fram úr þeim;
  8. að greina stefnu- og hraðabreytingu annarra skipa;
  9. að finna áhrif breytinga á stefnu eða hraða eigin skips eða hvort tveggja; og
  10. að beita ákvæðum samþykktarinnar um alþjóðareglur til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972.
5. Áttavitar.
    - 5.1. Kunna að ákvarða og leiðrétta kompás-skekku.
  6. Veður- og haffræði.
    - 6.1. Þekkja tæki til veðurathugana og notkun þeirra.
    - 6.2. Kunna að nota tiltækar veðurfræðilegar upplýsingar.
    - 6.3. Þekkja sérkenni ýmissa veðurkerfa sem hafa áhrif innan þess takmarkaða hafsvæðis sem við á, eftir ákvörðun viðkomandi aðila.
    - 6.4. Þekkja veðurskilyrði innan þess takmarkaða hafsvæðis sem við á og stofnað geta skipinu í hættu, eftir ákvörðun viðkomandi aðila.
    - 6.5. Geta notað viðeigandi birt gögn fyrir sjófarendur um sjávarföll og hafstrauma, eftir því sem við á.
  7. Stjórnþök fiskiskips og sigling.
    - 7.1. Stjórnþök og meðferð fiskiskips við allar aðstæður, en í því felst eftirfarandi:
      1. að fara frá og leggja að bryggju og nota akkeri við ýmis skilyrði vinda og sjávarfalla;
      2. stjórnþök á grunnsævi;
      3. stjórnþök og meðferð fiskiskips í vondu veðri, meðal annars að sigla á hæfilegum hraða, einkum þegar siglt er undan sjó og vindi eða þegar sjór og vindur stendur skuthallt á skipið, aðstoð við skip eða loftför í háska, hvernig á að halda skipi, sem ekki er hægt að stýra, upp í sjó og vind og hvernig á að draga úr reki;
      4. stjórnþök skips við fiskveiðar með sérstöku tilliti til þátta sem gætu stofnað öryggi skipsins í hættu þegar það er að veiðum;
7. time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
  8. detecting course and speed changes of other ships;
  9. effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
  10. application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.
5. Compasses
    - 5.1. Ability to determine and apply compass errors.
  6. Meteorology and oceanography
    - 6.1. Knowledge of meteorological instruments and their application.
    - 6.2. Ability to apply meteorological information available.
    - 6.3. Knowledge of characteristics of various weather systems affecting the limited waters concerned, at the discretion of the Party.
    - 6.4. Knowledge of weather conditions affecting the limited waters concerned liable to endanger the vessel, at the discretion of the Party.
    - 6.5. Where applicable, ability to use appropriate navigational publications on tides and currents.
  7. Fishing vessel manoeuvring and handling
    - 7.1. Manoeuvring and handling of a fishing vessel in all conditions including the following:
      1. berthing, unberthing and anchor work under various conditions of wind and tide;
      2. manoeuvring in shallow water;
      3. management and handling of fishing vessels in heavy weather, including appropriate speed, particularly in following and quartering seas, assisting a ship or aircraft in distress, means of keeping an unmanageable vessel out of a sea trough and lessening drift;
      4. manoeuvring the vessel during fishing operations with special regard to factors which could adversely affect the vessel's safety during such operations;



5. varúðarráðstafanir við stjórnþök þegar björgunarbátar eða -för eru sjósett í vondu veðri;
  6. aðferðir við að taka um borð skipbrotsmenn úr björgunarbátum og -förum;
  7. að gera raunhæfar ráðstafanir, þar sem það á við, þegar siglt er í ís, í námunda við borgarís eða þegar ís hleðst á skip;
  8. að sigla eftir aðskildum siglingaleiðum og beita þar viðeigandi stjórnþökum;
  9. mikilvægi þess að draga úr hraða til að forðast skemmdir af völdum eigin stafn- eða skutbylgju; og
10. umskipun afla á sjó yfir í verksmiðjuskip eða önnur skip.
8. Smíði fiskiskipa og stöðugleiki.
    - 8.1. Almenn þekking á helstu smíðahlutum skips og réttum nöfnum hinna ýmsu hluta.
    - 8.2. Þekking á lögmálum og þáttum sem hafa áhrif á stafnhalla og stöðugleika og nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja öruggan stafnhalla og stöðugleika.
    - 8.3. Sýna kunnáttu í að nota stöðugleikagögn, stöðugleika- og hleðslutöflur og reikna út væntanlegan stöðugleika á siglingu skipsins.
    - 8.4. Þekkja, eftir því sem við á, áhrif óhefts yfirborðs og áhrif ísingar.
    - 8.5. Þekkja áhrif sjávar á þilfari.
    - 8.6. Gera sér grein fyrir mikilvægi þess að hafa trausta veður- og vatnsþéttaloka.
  9. Meðferð afla og hleðsla.
    - 9.1. Hleðsla og öruggur frágangur afla og veiðarfæra um borð í skipi.
    - 9.2. Lestun og losun með sérstöku tilliti til hallavægis og þungavægis afla og veiðarfæra.
  10. Aflvélar fiskiskipa.
    - 10.1. Meginreglur um rekstur aðalvéla í fiskiskipum.
    - 10.2. Hjálparvélar í skipi.
    - 10.3. Alhliða þekking á tæknihugtökum á sviði skipsvéla.
  11. Eldvarna- og slökkvibúnaður.
    - 11.1. Skipulag brunaæfinga.
    - 11.2. Flokkar elda og efnasamsetning þeirra.
    - 11.3. Slökkvikerfi.
    - 11.4. Þátttaka í viðurkenndu námskeiði í slökkvistörfum.
5. precautions in manoeuvring for launching rescue boats or survival craft in bad weather;
  6. methods of taking on board survivors from rescue boats or survival craft;
  7. where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice or conditions of ice accretion on board the vessel;
  8. where applicable, the use of, and manoeuvring in, traffic separation schemes;
  9. the importance of navigating at reduced speed to avoid damage caused by own vessel's bow or stern wave; and
  10. transferring fish at sea to factory ships or other vessels.
8. Fishing vessel construction and stability
    - 8.1. General knowledge of the principal structural members of a vessel and the proper names of the various parts.
    - 8.2. Knowledge of the theories and factors affecting trim and stability and measures necessary to preserve safe trim and stability.
    - 8.3. Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and pre-calculated operating conditions.
    - 8.4. Where applicable, knowledge of effects of free surfaces and ice accretion.
    - 8.5. Knowledge of effects of water on deck.
    - 8.6. Knowledge of the significance of weather tight and watertight integrity.
  9. Catch handling and stowage
    - 9.1. The stowage and securing of catch on board vessels, including fishing gear.
    - 9.2. Loading and discharging operations, with special regard to heeling moments from gear and catch.
  10. Fishing vessel power plants
    - 10.1. Operating principles of marine power plants in fishing vessels.
    - 10.2. Vessel's auxiliary machinery.
    - 10.3. General knowledge of marine engineering terms.
  11. Fire prevention and fire-fighting appliances
    - 11.1. Organization of fire drills.
    - 11.2. Classes and chemistry of fire.
    - 11.3. Fire-fighting systems.
    - 11.4. Participation in an approved fire-fighting course.

- 11.5. Þekking á birgðum viðvíkjandi slökkvitækjum.
12. Neyðarráðstafanir.
- 12.1. Varúðarráðstafanir þegar skipi er rennt á land.
- 12.2. Aðgerðir sem ber að grípa til fyrir og eftir að skip strandar.
- 12.3. Aðgerðir sem ber að grípa til þegar veiðarfæri festast í botni eða öðrum hindrunum.
- 12.4. Strönduðu skipi náð á flot með eða án aðstoðar.
- 12.5. Aðgerðir sem ber að grípa til í kjölfar áreksturs.
- 12.6. Þétting leka til bráðabirgða.
- 12.7. Ráðstafanir til að vernda áhafnir og tryggja öryggi þeirra þegar neyðarástand skapast.
- 12.8. Ráðstafanir til þess að takmarka tjón og bjarga skipi eftir bruna eða sprengingu.
- 12.9. Skip yfirgefið.
- 12.10. Neyðarstýring, uppsetning og notkun neyðarstýringar og hvernig á að útbúa neyðarstýri, þar sem því verður komið við.
- 12.11. Björgun manna af skipi í sjávarháskan eða úr flaki.
- 12.12. Björgun manns sem fellur fyrir borð.
- 12.13. Annað skip tekið í tog og eigið skip dregið.
13. Heilsugæsla.
- 13.1. Kunna að veita skyndihjálp. Geta hagnýtt læknisfræðilegar leiðbeiningar og þegið læknisráðgjöf með fjarskiptum.
- 13.2. Geta hagnýtt læknisfræðilegar leiðbeiningar og þegið læknisráðgjöf með fjarskiptum, geta, meðal annars, gert skilvirkar ráðstafanir þegar um er að ræða slys eða veikindi sem líklegt er að geti orðið um borð í skipi.
14. Sjóréttur.
- 14.1. Með hliðsjón af takmörkuðu hafsvæði eins og viðkomandi aðili skilgreinir það skal vera til staðar þekking á alþjóðasiglingalögum, eins og þau koma fram í alþjóðasamningum og -samþykktum, að því marki sem þau varða sérstaka ábyrgð og skyldur skipstjóra á þeim hafsvæðum sem um er að ræða, einkum hvað viðkemur öryggi og vörnum gegn mengun sjávar.
- 11.5. Knowledge of provisions concerning fire-fighting equipment.
12. Emergency procedures
- 12.1. Precautions when beaching a vessel.
- 12.2. Action to be taken prior to, and after, grounding.
- 12.3. Action to be taken when the gear becomes fast to the ground or other obstruction.
- 12.4. Floating a grounded vessel, with and without assistance.
- 12.5. Action to be taken following a collision.
- 12.6. Temporary plugging of leaks.
- 12.7. Measures for the protection and safety of crew in emergencies.
- 12.8. Limiting damage and salvaging the vessel following a fire or explosion.
- 12.9. Abandoning ship.
- 12.10. Emergency steering, rigging and use of jury steering and the means of rigging a jury rudder, where practicable.
- 12.11. Rescuing persons from a ship in distress or from a wreck.
- 12.12. Man-overboard procedures.
- 12.13. Towing and being towed.
13. Medical care
- 13.1. Knowledge of first aid procedures. Practical application of medical guides and advice by radio.
- 13.2. Practical application of medical guides and advice by radio, including the ability to take effective action based on such knowledge in the case of accidents or illnesses that are likely to occur on board the vessel.
14. Maritime law
- 14.1. Taking into account the limited waters as defined by the Party, a knowledge of international maritime law as embodied in the international agreements and conventions as they affect the specific obligations and responsibilities of the skipper in the waters concerned, particularly those related to safety and the protection of the marine environment.

- 14.2. Viðkomandi aðila er í sjálfsvald sett hversu viðtækrar þekkingar hann krefst á eigin siglingalöggjöf, en þó skal krefjast þekkingar á því hvernig gildandi alþjóðasamningum og alþjóðasamþykktum skuli framfylgt í viðkomandi landi.
15. Björgun mannlífa.  
Þekking björgunarbúnað um borð í fiskiskipi. Geta stjórnad æfingum þar sem skip er yfirgefið og búnaðurinn notaður.
16. Leit og björgun.  
Þekking á sviði leitar og björgunar.
17. Leiðarvísir FAO/ILO/IMO um öryggi fiskimanna og fiskiskipa, hluti A.  
Þekking á efni þeirra hluta leiðarvísis FAO/ILO/IMO um öryggi fiskimanna og fiskiskipa sem viðkomandi aðili kann að gera kröfu um.
18. Aðferðir við að sýna hæfni.  
Viðkomandi aðili skal mæla fyrir um aðferðir við að sýna hæfni að því er varðar viðeigandi kröfur þessa viðbættis.

#### 4. regla.

*Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast réttindi yfirmanna siglingavakta á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á takmörkuðu hafsvæði.*

- Allir yfirmenn siglingavaktar á fiskiskipi sem er 24 metrar að lengd og lengra og athafnar sig á takmörkuðu hafsvæði skulu annaðhvort hafa skirteini sem gefið er út í samræmi við 2. reglu eða hafa viðeigandi skirteini sem er gefið út í samræmi við ákvæði þessarar reglu að minnsta kosti.
- Allir umsækjendur um skirteini skulu:
  - hafa náð 18 ára aldri;
  - fullnægja kröfum aðila um heilbrigði, einkum hvað varðar sjón og heyrn;
  - hafa að baki viðurkenndan siglingatíma sem er eigi skemmri en tvö ár á þilfari á fiskiskipum sem eru 12 metrar á lengd eða lengri. Samt sem áður geta stjórnvöld heimilað að í stað siglingatíma komi sérþjálfunartími í allt að eitt ár, að því tilskildu að sérþjálfunartíminn jafngildi að minnsta kosti þeim siglingatíma sem er krafist og hann kemur í staðinn fyrir, eða viðurkenndur siglingatími sem viðurkennd sjóferðabók staðfestir sem er fjallad um í alþjóðasamþykktinni frá 1978;

- 14.2. The extent of knowledge of national maritime legislation is left to the discretion of the Party, but should include national arrangements for implementing applicable international agreements and conventions.
15. Life-saving  
Knowledge of life-saving appliances provided on fishing vessels. Organization of abandon ship drills and the use of the equipment.
16. Search and rescue  
Knowledge of search and rescue procedures.
17. The FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, Part A  
Knowledge of such sections of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels as may be required by the Party.
18. Methods for demonstration of proficiency  
The Party shall prescribe appropriate methods for the demonstration of proficiency in relevant requirements of this appendix.

#### Regulation 4

*Mandatory minimum requirements for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters*

- Every officer in charge of a navigational watch on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in limited waters shall either hold a certificate issued in compliance with regulation 2 or hold an appropriate certificate issued in compliance with at least the provisions of this regulation.
- Every candidate for certification shall:
  - be not less than 18 years of age;
  - satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;
  - have approved seagoing service of not less than two years in the deck department on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, the Administration may allow the substitution of the seagoing service by a period of special training not exceeding one year, provided that the period of the special training programme shall be at least equivalent in value to the period of the required seagoing service it substitutes or by a period of approved seagoing service evidenced by an approved record book covered by the 1978 STCW Convention;

4. hafa staðist viðeigandi hæfnispróf með fullnægjandi hætti að mati viðkomandi aðila. Meðal prófatriða í slíkum prófum skal vera það efni sem er sett fram í viðbætinum við þessa reglu. Ekki er nauðsynlegt að umsækjandi um að þreyta próf, sem er handhafi gilds hæfnisskírteinis sem er gefið út í samræmi við ákvæði alþjóðasamþykktarinnar frá 1978, endurtaki próf í þeim greinum sem taldar eru upp í viðbætinum og hann hefur staðist próf í og eru á hærri eða sambærilegu stigi með tilliti til útgáfu skírteinis samkvæmt þeirri samþykkt; og
5. fullnægja gildandi kröfum 6. reglu sem er nauðsynlegt til þess að geta unnið tiltekin skyldustörf á sviði fjarskipta í samræmi við alþjóðafjarskiptareglurnar.

Viðbætur við 4. reglu.

*Lágmarksþekking sem krafist er til að öðlast réttindi yfirmanna siglingavakta á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á takmörkuðu hafsvæði.*

1. Yfirlitið hér að aftan er tekið saman vegna prófunar umsækjenda um réttindi yfirmanns siglingavaktar á fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri og athafna sig á takmörkuðu hafsvæði.
2. Sigling eftir kennileitum á jörðu og með ströndum fram.
  - 2.1. Kunna að staðsetja skip með því að nota:
    1. kennileiti;
    2. siglingamerki, svo sem vita, leiðar- og sjómerki; og
    3. leiðarreikning, að teknu tilliti til vinda, sjávarfalla, hafstrauma og siglingahraða miðað við snúningshraða skrófu á mínútu og skriðmælis.
  - 2.2. Kunna til hlítar að nota sjókort og siglingarit, til dæmis um siglingaleiðir, töflur um sjávarföll, tilkynningar til sjófarenda og viðvaranir í útvarpi um siglingar.
3. Ratsjár sigling.
  - 3.1. Viðkomandi aðili skal ákveða hvort fella skuli yfirlitið um ratsjár hér að aftan inn í almennar kröfur vegna réttinda yfirmanna siglingavakta. Ákveði aðillinn að fella yfirlitið ekki inn í almennu kröfurnar skal hann tryggja að yfirlitið sé haft til hliðsjónar þegar veita á yfirmönnum siglingavakta réttindi sem

4. have passed an appropriate examination or examinations for assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provisions of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate; and
5. meet the applicable requirements of regulation 6, as appropriate for performing designated radio duties in accordance with the Radio Regulations.

Appendix to Regulation 4

*Minimum knowledge required for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters*

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters.
2. Terrestrial and coastal navigation
  - 2.1. Ability to determine the vessel's position by the use of:
    1. landmarks;
    2. aids to navigation, including lighthouses, beacons and buoys; and
    3. dead reckoning, taking into account winds, tides, currents and speed by propeller revolutions per minute and by log.
  - 2.2. Thorough knowledge of and ability to use navigational charts and publications such as sailing directions, tide tables, notices to mariners and radio navigational warnings.
3. Radar navigation
  - 3.1. The Party shall decide whether or not to incorporate the radar syllabus below in the general requirements for certification of officers in charge of a navigational watch. If the Party decided not to include the syllabus in the general requirements, it shall ensure that the syllabus is taken into account for purposes

- starfa á skipum sem eru búin ratsjárnúnaði og haldið úti á takmörkuðu hafsvæði.
- 3.2. Sýna með notkun ratsjárhermis eða sé hann ekki til staðar, stjórnborðs, þekkingu á grundvallaratriðum ratsjár og getu til að stjórna og nota ratsjá og til að túlka og greina upplýsingar sem tækið veitir, en í því felst eftirfarandi:
1. að kunna skil á þáttum sem hafa áhrif á virkni og nákvæmni ratsjár;
  2. að stilla endurvarp á myndskjá ratsjár og viðhalda því;
  3. að greina rangar og villandi upplýsingar, falskt endurvarp og endurvarp frá sjó;
  4. að stilla inn fjarlægð og miðun;
  5. að þekkja þýðingarmikið endurvarp;
  6. að reikna út stefnu og hraða annarra skipa;
  7. að finna hvenær og í hvaða fjarlægð skip eru í minnstri fjarlægð þegar leiðir skerast við þau, þeim er mætt eða þegar siglt er fram úr þeim;
  8. að greina stefnu- og hraðabreytingu annarra skipa;
  9. að finna áhrif breytinga á stefnu eða hraða eigin skips eða hvort tveggja; og
  10. að beita ákvæðum samþykktarinnar um alþjóðareglur til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972.
4. Vaktstaða.
- 4.1. Sýna staðgóða þekkingu á efni, gildisviði og markmiðum alþjóðareglna til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972, einkum II. og IV. viðauka sem fjalla um örugga siglingu skipa.
- 4.2. Sýna þekkingu á efni IV. kafla um grundvallaratriði siglingavakta.
5. Rafeindakerfi til staðarákvarðana og siglingar.
- 5.1. Geta notað rafeindasiglingatæki til þess að staðsetja skip með fullnægjandi hætti að mati viðkomandi aðila.
6. Veðurfræði.
- 6.1. Þekkja tæki um borð til veðurathugana og notkun þeirra.
- of certification of officers in charge of a navigational watch serving on vessels fitted with radar equipment and plying within limited waters.
- 3.2. Demonstrate using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board, knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment including the following:
1. factors affecting performance and accuracy;
  2. setting up and maintaining displays;
  3. detection of misrepresentation of information, false echoes, sea returns;
  4. range and bearing;
  5. identification of critical echoes;
  6. course and speed of other ships;
  7. time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
  8. detecting course and speed changes of other ships;
  9. effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
  10. application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.
4. Watchkeeping
- 4.1. Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, specially Annexes II and IV concerned with safe navigation.
- 4.2. Demonstrate knowledge of the content of Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.
5. Electronic systems of position fixing and navigation
- 5.1. Ability to determine the ship's position by the use of electronic navigational aids, where applicable, to the satisfaction of the Party.
6. Meteorology
- 6.1. Knowledge of shipborne meteorological instruments and their application.

- 6.2. Þekkja sérkenni ýmissa veðurkerfa sem hafa áhrif á þau takmörkuðu hafsvæði sem um er að ræða.
7. Áttavitar.
- 7.1. Kunna að ákvarða og leiðrétta kompás-skekkju.
8. Slökkvistörf.
- 8.1. Kunna skil á eldvörnum og notkun slökkvibúnaðar.
- 8.2. Þátttaka í viðurkenndu námskeiði í slökkvistörfum.
9. Björgun mannlífa.
- 9.1. Þekkja björgunarbúnað um borð í fiskiskipi. Geta stjórnað æfingum þar sem skip er yfirgefið og búnaðurinn notaður.
- 9.2. Þátttaka í viðurkenndu námskeiði í því að komast lífs af á sjó.
10. Neyðarúrræði og öruggar vinnuáðferðir áhafna fiskiskipa.
- 10.1. Þekkja atriði sem tilgreind eru í viðeigandi hluta leiðarvísis FAO/ILO/IMO um öryggi fiskimanna og fiskiskipa, kafla A, og í III. kafla viðauka við Torremólinos-bókunina frá 1993.
11. Stjórnþök fiskiskips og meðferð.
- 11.1. Undirstöðuþekking á stjórnþökum og meðferð fiskiskips, en í því felst eftirfarandi:
1. fara frá, leggja að bryggju og beita akkeri og stjórnþök við að leggja að öðrum skipum á rúmsjó;
  2. stjórnþök við fiskveiðar með sérstöku tilliti til þátta sem gætu stofnað öryggi skipsins í hættu þegar það er á veiðum;
  3. áhrif vinda, sjávarfalla og hafstrauma á stjórnþök;
  4. stjórnþök á grunnsævi;
  5. stjórnþök fiskiskips í vondu veðri;
  6. björgun manna og aðstoð við skip eða loftfar sem er í hættu stöð;
  7. skip dregið eða tekið í tog;
  8. björgun manns sem fellur fyrir borð; og
  9. gera, þar sem það á við, raunhæfar ráðstafanir þegar siglt er í ís, í námunda við borgarís eða þegar ís hleðst á skip.
12. Stöðugleiki skips.
- 12.1. Sýna kunnáttu í að nota stöðugleika-
- 6.2. Knowledge of the characteristics of the various weather systems affecting the limited waters concerned.
7. Compasses
- 7.1. Ability to determine and apply compass errors.
8. Fire fighting
- 8.1. Knowledge of fire prevention and use of fire-fighting appliances.
- 8.2. Participation in an approved fire-fighting course.
9. Life-saving
- 9.1. Knowledge of life-saving appliances provided on fishing vessels. Organization of abandon ship drills and the use of the equipment.
- 9.2. Participation in an approved survival at-sea course.
10. Emergency procedures and safe working practices for fishing vessel personnel
- 10.1. Knowledge of the items listed in the appropriate sections of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, part A, and in chapter III of the Annex to the 1993 Torremolinos Protocol.
11. Fishing vessel manoeuvring and handling
- 11.1. Basic knowledge of manoeuvring and handling a fishing vessel, including the following:
1. berthing, unberthing, anchoring and manoeuvring alongside other vessels at sea;
  2. manoeuvring during fishing operations with special regard to factors which could adversely affect the vessels during such operations;
  3. effects of wind and tide/current on ship handling;
  4. manoeuvring in shallow water;
  5. management of fishing vessels in heavy weather;
  6. rescuing persons and assisting a ship or aircraft in distress;
  7. towing and being towed;
  8. man-overboard procedure; and
  9. where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice or in conditions of ice accretion on board the vessel.
12. Vessel stability
- 12.1. Demonstrate ability to use stability

gögn, stöðugleika- og hleðslutöflur og reikna út væntanlegan stöðugleika á siglingu skipsins.

13. Meðferð afla.
  - 13.1. Kunna örugga meðhöndlun og hleðslu afla og þekkja áhrif þessara atriða á öryggi skipsins.
14. Smíði fiskiskipa.
  - 14.1. Almenn þekking á helstu byggingarhlutum skips.
15. Læknishjálp.
  - 15.1. Kunna að veita skyndihjálp. Geta hagnýtt læknisfræðilegar leiðbeiningar og þegið læknisráðgjöf með fjarskiptum.
16. Leit og björgun.
  - 16.1. Þekking á aðferðum sem er beitt við leit og björgun.
17. Varnir gegn mengun náttúrulegs umhverfis sjávar.
  - 17.1. Kunna skil á varúðarráðstöfunum sem grípa þarf til svo koma megi í veg fyrir mengun náttúrulegs umhverfis sjávar.
18. Aðferðir við að sýna hæfni.
  - 18.1. Viðkomandi aðili skal mæla fyrir um hvernig sýna ber hæfni að því er varðar viðeigandi kröfur þessa viðbættis.

#### 5. regla.

*Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast réttindi yfirvélstjóra og annars vélstjóra á fiskiskipum með 750 kW aðalvél eða stærri.*

1. Allir yfirvélstjórar og þeir sem gegna starfi annars vélstjóra á fiskiskipum sem sigla á opnu hafi og eru með 750 kW aðalvél eða stærri skulu hafa viðeigandi skírteini.
2. Allir umsækjendur um skírteini skulu:
  1. hafa náð 18 ára aldri;
  2. fullnægja kröfum aðila um heilbrigði, einkum hvað varðar sjón og heyrn;
  3. vegna réttinda annars vélstjóra, hafa að baki viðurkenndan siglingatíma í vél-arúmi sem er eigi skemmri en 12 mánuðir. Samt sem áður má stytta þennan tíma í sex mánuði krefjist viðkomandi aðili sérstakrar þjálfunar sem hann metur til jafns við viðurkenndan siglingatíma sem hún kemur í staðinn fyrir;
  4. vegna réttinda yfirvélstjóra, hafa viðurkenndan siglingatíma sem er eigi skemmri en 24 mánuðir, en af þeim tíma skulu 12 mánuðir vera vegna starfa sem fullgiltur annar vélstjóri;

data, stability and trim tables and pre-calculated operating conditions.

13. Catch handling
  - 13.1. Knowledge of safe handling and stowage of catch and the effect of these factors on the safety of the vessel.
14. Fishing vessel construction
  - 14.1. General knowledge of the principal structural members of a vessel.
15. Medical aid
  - 15.1. Knowledge of first aid procedures. Practical application of medical guides and advice by radio.
16. Search and rescue
  - 16.1. Knowledge of search and rescue procedures.
17. Prevention of pollution of the marine environment
  - 17.1. Knowledge of the precautions to be observed to prevent pollution of the marine environment.
18. Methods to demonstrate proficiency
  - 18.1. The Party shall prescribe methods for the demonstration of proficiency in relevant requirements of this appendix.

#### Regulation 5

*Mandatory minimum requirements for certification of chief engineer officers and second engineer officers of fishing vessels powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more*

1. Every chief engineer officer and second engineer officer serving on a seagoing fishing vessel powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more shall hold an appropriate certificate.
2. Every candidate for certification shall:
  1. be not less than 18 years of age;
  2. satisfy the Party as to medical fitness, including eyesight and hearing;
  3. for certification as second engineer officer, have not less than 12 months approved seagoing service in the engine-room; however, this period may be reduced to not less than 6 months if the Party requires special training which it considers to be equivalent to the approved seagoing service it replaces;
  4. for certification as chief engineer officer, have not less than 24 months approved seagoing service, of which not less than 12 months shall be served while qualified to serve as second engineer officer;

5. hafa sótt viðurkennt námskeið í slökkvi-störfum; og
6. hafa staðist viðeigandi hæfnispróf með fullnægjandi hætti að mati viðkomandi aðila. Meðal prófatriða í slíkum prófum skal vera það efni sem er sett fram í viðbætinum við þessa reglu, að því undanskildu að aðili getur breytt prófkröfum og kröfum um viðurkenndan siglingatíma yfirmanna á fiskiskipum sem athafna sig á takmörkuðu hafsvæði, en þó skal ávallt taka tillit til vélarafis og áhrifa á öryggi allra fiskiskipa sem kunna að vera á veiðum á sama svæði.
3. Menntun og þjálfun til þess að öðlast nauðsynlega fræðilega þekkingu og verklega reynslu skal vera með hliðsjón af viðeigandi alþjóðareglum og tilmælum.
4. Kröfur um kunnáttu samkvæmt hinum ýmsu málsgreinum viðbætisins geta verið mismunandi eftir því hvort um er að ræða skírteini fyrir yfirvélstjóra eða annan vélstjóra.

Viðbætur við 5. reglu.  
*Lágmarksþekking sem krafist er til að öðlast réttindi yfirvélstjóra og annars vélstjóra á fiskiskipum með 750 kW aðalvél eða stærri.*

1. Yfirlitið hér að aftan er tekið saman vegna prófunar umsækjenda um réttindi yfirvélstjóra eða annars vélstjóra á fiskiskipum með 750 kw aðalvél eða stærri. Með það í huga að annar vélstjóri kann að þurfa að axla ábyrgð yfirvélstjóra hvenær sem er skal prófum í þessum greinum ætlað að meta hvort umsækjandinn hafi aflað sér á réttan hátt allrar tiltækrar vitneskju sem hefur áhrif á öruggan rekstur vélbúnaðar fiskiskipsins.
2. Að því er varðar málsgreinar 3.4 og 4.1 hér að aftan getur viðkomandi aðili fellt niður kröfur um þekkingu á öðrum gerðum vélbúnaðar en þeirri sem skírteinið, sem gefa á út, gildir um. Skírteini, sem gefið er út á grundvelli þessa, skal ekki gilda um neinn flokk vélbúnaðar, sem hefur verið sleppt, fyrr en vélstjórinn hefur sýnt fram á kunnáttu sína í viðkomandi greinum að dómi aðilans. Allar slíkar takmarkanir skal skrá í skírteinið.

5. have participated in an approved practical fire-fighting course; and
6. have passed an appropriate examination for the assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination shall include the material set out in the appendix to this regulation, except that the Party may vary the requirements for examination and seagoing service for officers of fishing vessels engaged in voyages in limited waters bearing in mind the power of the propulsion machinery and the effect on the safety of all fishing vessels which may be operating in the same waters.
3. Training to achieve the necessary theoretical knowledge and practical experience shall take into account relevant international regulations and recommendations.
4. The level of knowledge required under the different paragraphs of the appendix may be varied according to whether the certificate is being issued at chief engineer officer or second engineer officer level.

Appendix to Regulation 5  
*Minimum knowledge required for certification of chief engineer officers and second engineer officers of fishing vessels powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more*

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as chief engineer officer or second engineer officer of fishing vessels powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more. Bearing in mind that a second engineer officer will be in a position to assume the responsibilities of the chief engineer officer at any time, examination in these subjects shall be designed to test that the candidate has assimilated properly all available information that affects the safe operation of the fishing vessel's machinery.
2. With respect to paragraphs 3.4. and 4.1. below, the Party may omit knowledge requirements for types of propulsion machinery other than machinery installations for which the certificate to be awarded is to be valid. A certificate awarded on such a basis shall not be valid for any category of machinery installation which has been omitted until the engineer officer proves to be competent in these items to the satisfaction of the Party. Any such limitation shall be stated in the certificate.



3. Allir umsækjendur skulu hafa næga fræðilega undirstöðuþekkingu til að skilja þau meginlögmál sem gilda í þeim greinum sem hér fara á eftir:
1. brunaferli;
  2. varmaflutningur;
  3. vélfræði og vökvavélafræði;
  4. eftir því sem við á:
    - 4.1. dísilvélar í skip;
    - 4.2. gufuvélar í skip;
    - 4.3. gashverflar í skip;
  5. stýrisbúnaður;
  6. eiginleikar eldsneytis og smurefna;
  7. eiginleikar efna;
  8. eldslökkviefni;
  9. rafbúnaður skipa;
  10. sjálfvirkni, tækjabúnaður og stjórnkerfi;
  11. smíði fiskiskipa, meðal annars stöðugleiki og aðgerðir til að koma í veg fyrir tjón;
  12. hjálparkerfi; og
  13. kælikerfi.
4. Allir umsækjendur skulu hafa nægilega verklaga þekkingu í að minnsta kosti eftirtöldum greinum:
1. rekstri og viðhaldi á, eftir því sem við á:
    - 1.1. skipadísilvélum;
    - 1.2. skipagufuvélum;
    - 1.3. skipagashverflum;
  2. rekstri og viðhaldi hjálparvéla, þar með talið stýrisbúnaðar;
  3. rekstri, prófun og viðhaldi raf- og stjórn-tækja;
  4. viðhaldi veiðibúnaðar og vélbúnaðar á þilfari;
  5. greiningu bilana, staðsetningu bilana og úrræðum til að koma í veg fyrir skemmdir;
  6. skipulagningu öruggra aðferða við viðhald og viðgerðir;
  7. aðferðum til að koma í veg fyrir eldsvoða og finna þá, slökkva eld og notkun viðeigandi hjálpartækja;
  8. reglugerðum sem framfylgja ber varðandi mengun sjávar og aðferðum og ráðum til að koma í veg fyrir slíka mengun;
  9. skyndihjálp vegna meiðsla sem búast má við í vélarúmum og notkun viðeigandi tækja;
3. Every candidate shall possess sufficient elementary theoretical knowledge to understand the basic principles involved in the following subjects:
1. combustion processes;
  2. heat transmission;
  3. mechanics and hydromechanics;
  4. as appropriate:
    - 4.1. marine diesel engines;
    - 4.2. marine steam propulsion plant;
    - 4.3. marine gas turbines;
  5. steering gear systems;
  6. properties of fuels and lubricants;
  7. properties of materials;
  8. fire-extinguishing agents;
  9. marine electrical equipment;
  10. automation, instrumentation and control systems;
  11. fishing vessel construction, including stability and damage control;
  12. auxiliary systems; and
  13. refrigeration systems.
4. Every candidate shall possess adequate practical knowledge in at least the following subjects:
1. operation and maintenance of, as appropriate:
    - 1.1. marine diesel engines;
    - 1.2. marine steam propulsion plant;
    - 1.3. marine gas turbines;
  2. operation and maintenance of auxiliary machinery systems, including steering gear systems;
  3. operation, testing and maintenance of electrical and control equipment;
  4. maintenance of catch handling equipment and deck machinery;
  5. detection of machinery malfunction, location of faults and action to prevent damage;
  6. organization of safe maintenance and repair procedures;
  7. methods of, and aids for, fire prevention, detection and extinction;
  8. regulations to be observed regarding operational or accidental pollution of the marine environment and methods and aids to prevent such pollution;
  9. first aid related to injuries which might be expected in machinery spaces and use of first aid equipment;

10. verkun og notkun tækja til björgunar mannlífa;
  11. aðferðum við að draga úr skemmdum einkum með tilliti til þeirra úrræða sem grípa skal til ef sjór streymir inn í vélarúm; og
  12. öruggum vinnuáðferðum.
5. Allir umsækjendur skulu hafa þekkingu á alþjóðalögum, eins og þau koma fram í alþjóðasamningum og -samþykktum, að því marki sem þau varða sérstaka ábyrgð og skyldur þeirra sem vinna í vélarúmi, einkum hvað viðkemur öryggi og vörnum gegn mengun sjávar. Viðkomandi aðila er í sjálfsvald sett hversu víðtækrar þekkingar hann krefst á eigin siglingalöggjöf, en þó skal krefjast þekkingar á því hvernig alþjóðasamningum og -samþykktum skuli framfylgt.
6. Allir umsækjendur skulu hafa þekkingu á verkstjórn, skipulagningu og þjálfun um borð í fiskiskipum.

#### 6. regla.

*Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að öðlast réttindi starfsmanna sem bera ábyrgð á eða annast fjarskipti um borð í fiskiskipum.*

#### Skýring.

Lögbundin ákvæði um fjarskiptavakt eru sett fram í alþjóðafjarskiptareglunum og Torremólínos-bókuninni frá 1993. Lögbundin ákvæði um viðhald eru sett fram í Torremólínos-bókuninni frá 1993 og leiðbeiningum sem stofnunin hefur samþykkt.

#### Gildissvið.

1. Ákvæði þessarar reglu skulu gilda um starfsmenn sem bera ábyrgð á eða annast fjarskipti á skipi sem ber samkvæmt alþjóðasamningum eða landsrétti að hafa fjarskiptabúnað fyrir tíðni og sem gerður er fyrir tækni sem hið alþjóðlega neyðar- og öryggiskerfi fjarskipta á sjó (GMDSS) gerir ráð fyrir, samanber þó 2. gr.
2. Áhafnir skipa, þar sem ekki er krafist fjarskiptabúnaðar samkvæmt alþjóðasamningum eða landsrétti, þurfa ekki að fullnægja ákvæðum þessarar reglu, en skulu engu að síður uppfylla ákvæði alþjóðafjarskiptareglanna. Stjórnvöld skulu tryggja að viðeigandi skírteini, sem uppfylla ákvæði alþjóðafjarskiptareglanna, séu gefin út til slíkra starfsmanna eða viðurkennd að því er þá varðar.

10. functions and use of life-saving appliances;
  11. methods of damage control with specific reference to action to be taken in the event of flooding of seawater into the engine-room; and
  12. safe working practices.
5. Every candidate shall possess a knowledge of international law as embodied in international agreements and conventions as they affect the specific obligations and responsibilities of the engine department, particularly those concerning safety and the protection of the marine environment. The extent of knowledge of national maritime legislation is left to the discretion of the Party, but shall include arrangements for implementing international agreements and conventions.
6. Every candidate shall possess a knowledge of personnel management, organization and training aboard fishing vessels.

#### Regulation 6

*Mandatory minimum requirements for certification of personnel in charge of or performing radiocommunication duties on board fishing vessels*

#### Explanatory note

Mandatory provisions relating to radio watch-keeping are set forth in the Radio Regulations and the 1993 Torremolinos Protocol. Provisions for radio maintenance are set forth in the 1993 Torremolinos Protocol and the guidelines adopted by the Organization.

#### Application

1. Except as provided in paragraph 2, the provisions of this regulation shall apply to personnel in charge of, or performing, radiocommunication duties on a vessel required by international agreement or national law to carry radio equipment using the frequencies and techniques of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS).
2. Personnel on vessels for which carriage of radio equipment is not compulsory under international agreements or national law are not required to meet the provisions of this regulation, but are nevertheless required to comply with the Radio Regulations. The Administration shall ensure that the appropriate certificates meeting the requirements of the Radio Regulations are issued or recognised in respect of such personnel.

Lágmarkskröfur vegna réttinda starfsmanna sem annast GMDSS-fjarskipti.

1. Allir, sem bera ábyrgð á eða annast fjarskipti í skipi, skulu vera handhafar viðeigandi skirteinis eða skirteina sem stjórnvöld gefa út eða viðurkenna samkvæmt ákvæðum alþjóðafjarskiptareglanna.
2. Lágmarksþekking, skilningur og hæfni, sem er krafist vegna réttinda samkvæmt þessari reglu, skulu nægja starfsmönnum til að annast fjarskipti á öruggan og skilvirkan hátt.
3. Allir umsækjendur um réttindi skulu:
  1. hafa náð 18 ára aldri;
  2. fullnægja kröfum aðila um heilbrigði, einkum hvað varðar sjón og heyrn; og
  3. fullnægja kröfum viðbætisins við þessa reglu.
4. Allir umsækjendur um réttindi skulu standast próf með fullnægjandi hætti að dómi viðkomandi aðila.
5. Vegna áritunar skirteina af öllum gerðum sem eru gefin út samkvæmt ákvæðum alþjóðafjarskiptareglanna og talin uppfylla kröfur samþykktarinnar er þekking, skilningur og hæfni, sem gerð er krafa um, sett fram í viðbætinum við þessa reglu. Þegar ákveða skal viðeigandi stig þekkingar, menntunar og þjálfunar skal viðkomandi aðili einnig taka mið af viðeigandi tilmælum stofnunarinnar.

Viðbætur við 6. reglu.

*Lágmarkskröfur um viðbótarþekkingu, menntun og þjálfun starfsmanna sem annast GMDSS-fjarskipti.*

1. Allir umsækjendur um réttindi skulu, auk þess að uppfylla kröfur um útgáfu skirteinis sem er í samræmi við alþjóðafjarskipta-reglurnar, hafa þekkingu á:
  1. því að láta í té fjarskiptaþjónustu í neyðartilvikum;
  2. fjarskiptum við leit og björgun, meðal annars aðferðum sem um getur í handbók um leit og björgun kaupskipa;
  3. leiðum til að koma í veg fyrir að falskt neyðarkall sé sent og leiðum til að draga úr áhrifum falsks neyðarkalls sem sent hefur verið út;
  4. tilkynningarkerfi skipa;
  5. lækniþjónustu gegnum fjarskipti;

Minimum requirements for certification of GMDSS radio personnel

1. Every person in charge of, or performing, radiocommunication duties on a vessel shall hold an appropriate certificate or certificates issued or recognised by the Administration under the provisions of the Radio Regulations.
2. The minimum knowledge, understanding and proficiency required for certification under this regulation shall be sufficient for radio personnel to carry out their radio duties safely and efficiently.
3. Every candidate for certification shall:
  1. be not less than 18 years of age;
  2. satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing; and
  3. meet the requirements of the appendix to this regulation.
4. Every candidate for certification shall be required to pass an examination or examinations to the satisfaction of the Party.
5. For endorsement of all types of certificates issued under the provisions of the Radio Regulations as meeting the requirements of the Convention, the required knowledge, understanding and proficiency is given in the appendix to this regulation. In determining the appropriate level of knowledge and training the Party shall also take into account the relevant recommendations of the Organization.

Appendix to Regulation 6

*Minimum additional knowledge and training requirements for GMDSS radio personnel*

1. In addition to satisfying the requirements for the issue of a certificate in compliance with the Radio Regulations, every candidate for certification shall have knowledge of:
  1. provision of radio services in emergencies;
  2. search and rescue radiocommunications, including procedures in the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR);
  3. the means to prevent the transmission of false distress alerts and the procedures to mitigate the effects of false distress alerts;
  4. ship reporting systems;
  5. radio medical services;

6. notkun alþjóðamerkjakerfisins og staðlaðs orðalista í fjarskiptum á sjó; og
7. fyrirbyggjandi ráðstöfunum vegna öryggis skips og áhafnar í tengslum við hættu sem fjarskiptabúnaður getur valdið, meðal annars hættu samfara rafmagni og ójónandi geislun.

#### 7. regla.

*Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að tryggja áframhaldandi hæfni og endurmenntun skipstjóra, yfirmanna og vélstjóra.*

1. Allir skipstjórar eða yfirmenn, sem hafa skírteini og starfa á sjó eða ætla að hverfa aftur til starfa á sjóinn eftir tíma í landi, skulu, til þess að teljast áfram hæfir til starfa á sjó, færa stjórnvöldum sönnur á eftirtalin atriði á að minnsta kosti fimm ára fresti:
  1. heilbrigði, einkum hvað varðar sjón og heyrn; og
  2. siglingatíma sem skipstjóri eða yfirmaður í að minnsta kosti eitt ár á síðustu 5 árum; eða
  3. getu til þess að inna af hendi verkleg störf um borð í fiskiskipi sem eiga skylt við þau störf sem jafna má við skírteini af sömu gráðu og viðkomandi hefur og sem eru talin að minnsta kosti sambærileg við siglingatímann sem er krafist samkvæmt málsgrein 1.2, eða með því að:
    - 3.1. standast viðurkennt próf; eða
    - 3.2. ljúka á fullnægjandi hátt viðurkenndu námskeiði eða viðeigandi námskeiði fyrir skipstjóra og yfirmenn sem starfa á fiskiskipum, einkum fyrir þá sem eru að koma aftur til starfa á þeim skipum; eða
    - 3.3. hafa að baki viðurkenndan siglingatíma sem yfirmaður í að minnsta kosti þrjú mánuði á fiskiskipi sem aukamaður, rétt áður en hann tekur við þeirri stöðu sem skírteinið gildir um.
2. Stjórnvöld skulu samþykkja endurmenntunarnámskeið sem er krafist samkvæmt þessari reglu og á þeim skal fjallað um texta nýlegra breytinga á alþjóðareglum um öryggi mannlífa á hafinu og varnir gegn mengun sjávar.

6. use of the International Code of Signals and the Standard Marine Communication Phrases; and
7. preventive measures for the safety of the vessel and personnel in connection with hazards related to radio equipment, including electrical and non-ionising radiation hazards.

#### Regulation 7

*Mandatory minimum requirements to ensure the continued proficiency and updating of knowledge for skippers, officers and engineer officers*

1. Every skipper or officer holding a certificate who is serving at sea or intends to return to sea after a period ashore shall, in order to continue to qualify for seagoing service, be required at regular intervals not exceeding five years, to satisfy the Administration as to:
  1. medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing; and
  2. seagoing service as skipper or officer of at least one year during the preceding five years; or
  3. ability to perform fishing vessel operational duties relating to the duties appropriate to the grade of certificate held which are considered to be at least equivalent to the seagoing service required in paragraph 1.2., or by:
    - 3.1. passing an approved test; or
    - 3.2. successfully completing an approved course or course appropriate, for skippers and officers who are serving on fishing vessels, especially for re-entrants to seagoing service on these vessels; or
    - 3.3. having completed approved seagoing service as an officer for a period of not less than three months on a fishing vessel in a supernumerary capacity, immediately prior to taking up the position for which the certificate is valid.
2. The refresher and updating courses required by this regulation shall be approved by the Administration and include the text of recent changes in international regulations concerning the safety of life at sea and the protection of the marine environment.

3. Stjórnvöld skulu tryggja að texti nýlegra breytinga á alþjóðareglum um öryggi mannlífa á hafinu og varnir gegn mengun sjávar sé tiltækur um borð í skipum sem lögsaga þeirra nær til.

## 8. regla.

*Lögboðnar lágmarkskröfur sem fullnægja ber til að tryggja áframhaldandi hæfni og endurnenntun starfsmanna GMDSS-fjarskipta.*

1. Allir sem annast GMDSS-fjarskipti og eru handhafar skirteinis eða skirteina, sem viðkomandi aðili gefur út eða viðurkennir, skulu, til þess að teljast áfram hæfir til starfa á sjó, færa stjórnvöldum sönnur á eftirtalin atriði:
  1. heilbrigði, einkum hvað varðar sjón og heyrn, reglulega á fimm ára fresti; og
  2. hæfni í starfi:
    - 2.1. með staðfestum siglingatíma við fjarskiptastörf í að minnsta kosti í eitt ár alls á síðustu fimm árum; eða
    - 2.2. með því að hafa gegnt hlutverki sem á skylt við þau störf sem jafna má við skirteini af sömu gráðu og viðkomandi hefur og sem eru talin að minnsta kosti sambærileg við siglingatímann sem er krafist samkvæmt málsgrein 1.2.1; eða
    - 2.3. með því að standast viðurkennt próf eða ljúka á fullnægjandi hátt viðurkenndu þjálfunarnámskeiði eða námskeiðum á sjó eða í landi sem skulu hafa að geyma þá grunnþætti sem varða með beinum hætti öryggi mannlífa á hafinu og eiga við um það skirteini sem viðkomandi hefur, í samræmi við kröfur Torremólínosbókunarinnar frá 1993.
2. Þegar til stendur að nýjar venjur, búnaður eða vinnubrögð verði lögbundin um borð í skipum sem mega sigla undir fána aðila, getur viðkomandi aðili krafist þess að starfsmenn, sem annast GMDSS-fjarskipti, standist viðurkennt próf eða ljúki með fullnægjandi hætti viðeigandi þjálfunarnámskeiði eða námskeiðum á sjó eða í landi með sérstöku tilliti til öryggisstarfa.
3. Stjórnvöld skulu tryggja að texti nýlegra breytinga á alþjóðareglum um fjarskipti og sem varða öryggi mannlífa á hafinu sé tiltækur um borð í skipum sem mega sigla undir fána þess.

3. The Administration shall ensure that the texts of recent changes in international regulations concerning the safety of life at sea and the protection of the marine environment are made available to ships under its jurisdiction.

## Regulation 8

*Mandatory minimum requirements to ensure the continued proficiency and updating of knowledge for GMDSS radio personnel*

1. Every GMDSS radio personnel holding a certificate or certificates issued or recognized by the Party shall, in order to continue to qualify for seagoing service, be required to satisfy the Party as to the following:
  1. medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing, at regular intervals not exceeding five years; and
  2. professional competence:
    - 2.1. by approved seagoing service involving radiocommunication duties of at least one year in total during the preceding five years; or
    - 2.2. by virtue of having performed functions relating to the duties appropriate to the grade of certificate held which are considered to be at least equivalent to the seagoing service required in paragraph 1.2.1.; or
    - 2.3. by passing an approved test or successfully completing an approved training course or courses at sea or ashore which shall include those elements which are of direct relevance to the safety of life at sea, and which are applicable for the certificate that the person is holding, in accordance with the requirements of the 1993 Torremolinos Protocol.
2. When new modes, equipment or practices are to become mandatory aboard vessels entitled to fly the flag of a Party, the Party may require GMDSS radio personnel to pass an approved test or successfully complete an appropriate training course or courses, at sea or ashore, with particular reference to safety duties.
3. The Administration shall ensure that the texts of recent changes in international regulations relating to radiocommunications and relevant to the safety of life at sea are available to ships entitled to fly its flag.

**III. KAFLI**  
**Grunnþjálfun áhafna fiskiskipa á**  
**sviði öryggis.**

1. regla.

*Grunnþjálfun áhafna fiskiskipa á sviði öryggis.*

1. Áhöfn fiskiskips skal, áður en henni eru falin störf um borð í skipi, fá grunnþjálfun, sem stjórnvöld samþykkja, á eftirfarandi sviðum:
  1. hvernig bjarga má lífi sínu, meðal annars hvernig klæðast á björgunarvestum og, eftir því sem við á, flotbúningum;
  2. brunavörnum og slökkvistarfi;
  3. neyðarúrræðum;
  4. skyndihjálpi;
  5. vörnum gegn mengun sjávar; og
  6. slysavörnum um borð í skipi.
2. Þegar ákvæði 1. mgr. koma til framkvæmda skulu stjórnvöld ákveða hvort og að hve miklu leyti ákvæði þessi skuli gilda um áhafnir lítilla fiskiskipa eða áhafnir sem þegar eru á fiskiskipum.

**IV. KAFLI**  
**Vaktstaða.**

1. regla.

*Grundvallaratriði sem fylgja ber á siglingavakt um borð í fiskiskipum.*

1. Stjórnvöld skulu beina athygli eiganda skipa og rekstraraðila fiskiskipa, skipstjóra og þeirra sem ganga vaktir að eftirfarandi meginreglum sem ber að virða í því skyni að tryggja að ávallt sé staðin örugg vakt.
2. Skipstjóri á hverju fiskiskipi skal tryggja að fyrirkomulag vakta nægi til þess að ávallt sé staðin örugg siglingavakt. Yfirmenn á vakt eru, undir almennri stjórn skipstjóra, ábyrgir fyrir öruggri siglingu fiskiskipsins meðan á vaktstöðu þeirra stendur og ber þeim sérstaklega að varast árekstur og strand.
3. Um borð í öllum fiskiskipum ber, meðal annars en þó ekki einvörðungu, að hafa hliðsjón af eftirfarandi meginreglum. Samt sem áður getur aðili undanskilið mjög lítil fiskiskip, sem eru á veiðum á takmörkuðum hafsvæðum, frá því að fylgja þessum meginreglum í einu og öllu.

**CHAPTER III**  
**Basic Safety Training for All**  
**Fishing Vessel Personnel**

Regulation 1

*Basic safety training for all fishing vessel personnel*

1. Fishing vessel personnel shall, before being assigned to any shipboard duties, receive basic training approved by the Administration in the following areas:
  1. personal survival techniques including donning of lifejackets and, as appropriate, immersion suits;
  2. fire prevention and fire fighting;
  3. emergency procedures;
  4. elementary first-aid;
  5. prevention of marine pollution; and
  6. prevention of shipboard accidents.
2. In implementing the provisions of paragraph 1, the Administration shall determine whether and, if so to what extent, these provisions shall apply to personnel of small fishing vessels or personnel already employed on fishing vessels.

**CHAPTER IV**  
**Watchkeeping**

Regulation 1

*Basic principles to be observed in keeping a navigational watch on board fishing vessels*

1. Administrations shall direct the attention of owners and operators of fishing vessels, skipper and watchkeeping personnel to the following principles, which shall be observed to ensure that a safe navigational watch is maintained at all times.
2. The skipper of every fishing vessel shall ensure that watchkeeping arrangements are adequate for maintaining a safe navigational watch. Under the skipper's general direction, the officers of the watch are responsible for navigating the fishing vessel safely during their periods of duty, when they will be particularly concerned with avoiding collision and stranding.
3. The basic principles, including but not limited to the following, shall be taken into account on all fishing vessels. However, a Party may exclude very small fishing vessels operating in limited waters from fully observing the basic principles.

4. Á leið til og frá fiskimiðum.
- 4.1. Fyrirkomulag siglingavaktar.
- 4.1.1. Ávallt skal manna vakt á fullnægjandi og tilhlýðilegan hátt miðað við ríkjandi aðstæður og skilyrði og þess skal gætt að hafa dyggilegan útvörð.
- 4.1.2. Þegar vakt er mönnuð skal meðal annars taka tillit til eftirfarandi þátta:
1. brúin skal aldrei vera mannlauus;
  2. veðurskilyrða, skyggnis og hvort bjart sé af degi eða myrkur;
  3. nálægðar yfirvofandi hættu með tilliti til siglingar sem kann að skapa þörf á að yfirmaðurinn á vakt fylgist enn nánar með siglingu skipsins;
  4. notkunar og ganghæfni siglingatækja eins og ratsjár eða annarra staðarákvörðunartækja sem og allra annarra tækja sem hafa áhrif á örugga siglingu skipsins;
  5. hvort skipið sé búið sjálfstýringu; og
  6. óvenjulegs álags á þá sem standa siglingavakt sem kann að leiða af sérstökum aðstæðum vegna siglingar skipsins.
- 4.2. Hæfni til skyldustarfa.
- Fyrirkomulag vakta skal vera með þeim hætti að þreyta dragi ekki úr árvekni þeirra sem standa vaktir. Vaktir skal skipuleggja þannig að þeir sem taka fyrstu vakt í upphafi sjóferðar og síðan þeir sem leysa af og ganga næstu vaktir séu nægilega hvíldir og að öðru leyti vel á sig komnir til að gegna skyldustörfum.
- 4.3. Sigling.
- 4.3.1. Væntanlega siglingaleið skal ákvarða fyrirfram, að því marki sem unnt er, með hliðsjón af öllum viðeigandi upplýsingum og yfirfara ber allar stefnur, sem settar hafa verið út í kort, áður en sjóferðin hefst.
- 4.3.2. Á vakt skal sannreyna, með
4. En route to or from fishing grounds
- 4.1. Arrangements of the navigational watch
- 4.1.1. The composition of the watch shall at all times be adequate and appropriate to the prevailing circumstances and conditions, and shall take into account the need for maintaining a proper lookout.
- 4.1.2. When deciding the composition of the watch the following factors, inter alia, shall be taken into account:
1. at no time shall the wheelhouse be left unattended;
  2. weather conditions, visibility and whether there is daylight or darkness;
  3. proximity of navigational hazards which may make it necessary for the officer in charge of the watch to carry out additional navigational duties;
  4. use and operational condition of navigational aids such as radar or electronic position-indicating devices and of any other equipment affecting the safe navigation of the vessel;
  5. whether the vessel is fitted with automatic steering; and
  6. any unusual demands on the navigational watch that may arise as a result of special operational circumstances.
- 4.2. Fitness for duty
- The watch system shall be such that the efficiency of watchkeeping personnel is not impaired by fatigue. Duties shall be so organized that the first watch at the commencement of a voyage and the subsequent relieving watches are sufficiently rested and otherwise fit for duty.
- 4.3. Navigation
- 4.3.1. The intended voyage shall, as far as practicable, be planned in advance taking into consideration all pertinent information, and any course laid down shall be checked before the voyage commences.
- 4.3.2. During the watch the course

- reglulegu millibili og nægilega oft, stýrða stefnu skipsins, staðsetningu og hraða með því að beita öllum tiltækum siglingatækjum sem eru nauðsynleg í því skyni að tryggja að skipið sigli eftir útsettri stefnu.
- 4.3.3. Yfirmaður á vakt skal vita nákvæmlega hvar öll öryggis- og siglingatæki eru um borð í skipinu og hvernig ber að nota þau og skulu honum vera ljós notkunartakmörk þessara tækja og taka mið af þeim.
- 4.3.4. Yfirmaður á siglingavakt skal hvorki taka að sér né skulu honum falin nein þau skyldustörf sem gætu truflað örugga siglingu skipsins.
- 4.4. Siglingatæki.
- 4.4.1. Yfirmenn á vakt skulu nota til hins ýtrasta öll siglingatæki sem þeir hafa yfir að ráða.
- 4.4.2. Við notkun ratsjár skal yfirmaður á vakt hafa í huga nauðsyn þess að fylgja ávallt reglum um notkun ratsjár sem eru í gildandi reglugerðum til að koma í veg fyrir árekstra á sjó.
- 4.4.3. Ef þörf krefur skal yfirmaður á siglingavakt ekki hika við að nota stýri, vélarafli og hljóð- og ljósmerkjataeki skipsins.
- 4.5. Skyldur og ábyrgð vegna siglingar skipsins.
- 4.5.1. Yfirmaður vaktar skal:
1. standa vakt í brúnni;
  2. ekki víkja af stjórnþalli undir neinum kringumstæðum fyrr en hann hefur verið leystur af vakt á tilhlýðilegan og viðunandi hátt;
  3. hafa áfram ábyrgð á öruggri siglingu skipsins, þrátt fyrir nærveru skipstjóra á stjórnþalli, þar til honum er tilkynnt sérstaklega að skipstjórinn hafi tekið yfir
- steered, position and speed shall be checked at sufficiently frequent intervals, using any available navigational aids necessary, to ensure that the vessel follows the planned course.
- 4.3.3. The officer in charge of the watch shall have full knowledge of the location and operation of all safety and navigational equipment on board the vessel, and shall be aware and take account of the operating limitations of such equipment.
- 4.3.4. The officer in charge of a navigational watch shall not be assigned or undertake any duties which would interfere with the safe navigation of the vessel.
- 4.4. Navigational equipment
- 4.4.1. The officers in charge of the watch shall make the most effective use of all navigational equipment at their disposal.
- 4.4.2. When using radar the officer in charge of the watch shall bear in mind the necessity to comply at all times with the provisions on the use of radar contained in the applicable regulations for preventing collisions at sea.
- 4.4.3. In cases of need the officer of the watch shall not hesitate to use the helm, engines, sound and light signalling apparatus.
- 4.5. Navigational duties and responsibilities
- 4.5.1. The officer in charge of the watch shall:
1. keep watch in the wheelhouse;
  2. in no circumstances leave the wheelhouse until properly relieved;
  3. continue to be responsible for the safe navigation of the vessel despite the presence of the skipper in the wheelhouse until informed specifically that the skipper



- ábyrgð á vaktinni og gagnkvæmur skilningur ríkir þar um;
4. hafa samband við skipstjóra sé hann í nokkrum vafa um hvað gera skuli til að tryggja öryggi skipsins; og
  5. ekki skila af sér vakt til yfirmanns, sem á að leysa af, sé ástæða til að ætla að sá síðarnefndi sé ekki fær um að standa siglingavakt af árvekni og skal tilkynna það skipstjóra.
- 4.5.2. Þegar yfirmaður leysir af vakt skal hann sannreyna ágiskaða eða raunverulega staðsetningu skipsins, útsetta stefnu í korti, stýrða stefnu og hraða og gæta að hvers konar hættu sem skipinu kann að vera búin á siglingu sinni á vaktinni.
- 4.5.3. Halda skal nákvæma leiðarbók eða dagbók um siglingu skipsins og annað það sem hendir á vaktinni og varðar siglingu skipsins.
- 4.6. Útvörður.
- 4.6.1. Hafa ber viðeigandi útvörð í samræmi við 5. reglu samþykktar um alþjóðareglur til að koma í veg fyrir árekstra á sjó frá 1972. Hann skal þjóna því markmiði:
    1. að huga með stöðugri árvekni, jafnt með auga og eyra sem og öllum tiltækum ráðum, að öllum breytingum sem geta skipt máli fyrir stjórn skipsins;
    2. að leggja fullkomið mat á aðstæður og hættuna á árekstri og strandi og aðra hættu sem skipinu er búin á siglingu sinni; og
    3. að greina skip eða loftför sem eru í nauðum stödd, skippreika menn, flök og rek-góss.
  - 4.6.2. Þegar ákveðið er hvernig siglingavakt skuli mönnuð svo full-
- has assumed that responsibility and this is mutually understood;
4. notify the skipper when in any doubt as to what action to take in the interest of safety; and
  5. not hand over the watch to a relieving officer if there is reason to believe that the latter is not capable of carrying out the watchkeeping duties effectively, in which case the skipper shall be notified.
- 4.5.2. On taking over the watch the relieving officer shall confirm and be satisfied as to the vessel's estimated or true position and confirm its intended track, course and speed, and shall note any dangers to navigation expected to be encountered during the watch.
- 4.5.3. Whenever practicable a proper record shall be kept of the movements and activities during the watch relating to the navigation of the vessel.
- 4.6. Look-out
- 4.6.1. A proper look-out shall be maintained in compliance with Rule 5 of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972. It shall serve the purpose of:
    1. maintaining a continuous state of vigilance by sight and hearing as well as by all other available means, with regard to any significant changes in the operating environment;
    2. fully appraising the situation and the risk of collision, stranding and other dangers to navigation; and
    3. detecting ships or aircraft in distress, ship wrecked persons, wrecks and debris.
  - 4.6.2. In determining that the composition of the navigational watch

nægjandi sé til að tryggja að ávallt sé hafður öruggur útvörður skal skipstjóri taka tillit til allra þátta sem máli skipta, meðal annars þeirra sem er lýst í málsgrein 4.1 í þessari reglu sem og eftirfarandi atriða:

1. skyggnis, veðurs og sjólags;
2. fjölda skipa á siglingaleið og annarra umsvifa á því svæði þar sem skipið siglir;
3. árvekni sem er brýn þegar siglt er á eða nærri aðskildum siglingaleiðum og annarra reglna um leiðastjórnun;
4. viðbótarvinnuálags vegna þeirra verkefna sem skipið er notað til að leysa, knýjandi aðstæðna við stjórn skipsins og fyrirsjáanlegra stjórnataka;
5. stjórnar stýris og skráfu og þess hvernig skipið lætur að stjórn;
6. starfshæfni allra í áhöfn skipsins sem eru í viðbragsstöðu og kunna að verða kallaðir á vakt;
7. vitneskju um og tiltrúar á starfshæfni yfirmanna og áhafnar skipsins;
8. reynslu yfirmanns á siglingavakt og þekkingar þess yfirmanns á tækjabúnaði skipsins, verklagsreglum og því hvernig skipið lætur að stjórn;
9. umsvifa um borð í skipinu á hverjum tíma og hvaða aðstoðar er að vænta sem kalla má umsvifalaust á í brúnni þegar nauðsyn krefur;
10. gangfærni tækja og stjórnborða í brúnni, þar með talin viðvörunarkerfi;

is adequate to ensure that a proper look-out can continuously be maintained, the skipper shall take into account all relevant factors, including those described under paragraph 4.1. of this regulation, as well as the following factors:

1. visibility, state of weather and sea;
2. traffic density, and other activities occurring in the area in which the vessel is navigating;
3. the attention necessary when navigating in or near traffic separation schemes and other routing measures;
4. the additional workload caused by the nature of the vessel's functions, immediate operating requirements and anticipated manoeuvres;
5. rudder and propeller control and vessel manoeuvring characteristics;
6. the fitness for duty of any crew members on call who may be assigned as members of the watch;
7. knowledge of and confidence in the professional competence of the vessel's officers and crew;
8. the experience of the officer of the navigational watch and the familiarity of that officer with the vessel's equipment, procedures, and manoeuvring capability;
9. activities taking place on board the vessel at any particular time, and the availability of assistance to be summoned immediately to the wheelhouse when necessary;
10. the operational status of instrumentation in the wheelhouse and controls, including alarm systems;

11. stærðar skipsins og sjónsviðs frá stjórnþalli;
12. byggingarlags brúarinnar, að því marki sem það gæti komið í veg fyrir að vaktmaður sjái eða heyri það sem fer fram fyrir utan; og
13. allra viðeigandi staðla, verk-lagsreglna og leiðbeininga sem varða fyrirkomulag vakta og starfshæfni og Alþjóðasiglingamálastofnunin hefur samþykkt.
- 4.7. Verndun náttúrulegs umhverfis sjávar. Skipstjóri og yfirmaður á vakt skulu sérstaklega hafa í huga hinar alvarlegu afleiðingar sem mengun af völdum reksturs skipsins eða mengunarslys hafa á náttúrulegt umhverfi sjávar og skulu gera allar hugsanlegar varúðarráðstafanir til þess að koma í veg fyrir slíka mengun, einkum í samræmi við og innan ramma viðeigandi alþjóðareglna og hafnarreglugerða.
- 4.8. Veðurskilyrði. Yfirmaður siglingavaktar skal gera viðeigandi ráðstafanir og upplýsa skipstjóra ef óhagstæðar breytingar á veðri geta haft áhrif á öryggi skipsins, þar með talin veðurskilyrði sem geta leitt til ísingar.
5. Sigling með hafnsögumann um borð. Nærvera hafnsögumanns um borð leysir hvorki skipstjóra né yfirmann á vakt undan skyldum og skuldbindingum vegna öryggis skipsins. Skipstjóri og hafnsögumaður skulu skiptast á upplýsingum um tilhögun siglingar skipsins, staðbundnar aðstæður og eiginleika skipsins. Skipstjóri og yfirmaður á siglingavakt skulu hafa nána samvinnu við hafnsögumanninn og fylgjast áfram nákvæmlega með stað skipsins og siglingu.
6. Skip á fiskveiðum eða í leit að fiski.
- 6.1. Auk þeirra meginreglna, sem eru taldar upp í 4. mgr., skal yfirmaður vaktar hafa eftirfarandi atriði í huga og gera viðeigandi ráðstafanir vegna þeirra:
1. önnur skip á veiðum og veiðarfæri þeirra, það sem einkennir stjórnþök
11. the size of the vessel and the field of vision available from the conning position;
12. the configuration of the wheelhouse, to the extent such configuration might inhibit a member of the watch from detecting by sight or hearing any external developments; and
13. any relevant standards, procedures and guidelines relating to watchkeeping arrangements and fitness for duty which have been adopted by the Organization.
- 4.7. Protection of the marine environment. The skipper and the officer in charge of the watch shall be aware of the serious effects of operational or accidental pollution of the marine environment, and shall take all possible precautions to prevent such pollution, particularly within the framework of relevant international and port regulations.
- 4.8. Weather conditions. The officer in charge of the watch shall take relevant measures and notify the skipper when adverse changes in weather could affect the safety of the vessel, including conditions leading to ice accretion.
5. Navigation with pilot embarked. The presence of a pilot on board does not relieve the skipper or officer in charge of the watch from their duties and obligations for the safety of the vessel. The skipper and the pilot shall exchange information regarding navigation procedures, local conditions and the vessel's characteristics. The skipper and the officer in charge of the watch shall co-operate closely with the pilot and maintain an accurate check of the vessel's position and movement.
6. Vessels engaged in fishing or searching for fish
- 6.1. In addition to the principles enumerated in paragraph 4, the following factors shall be considered and properly acted upon by the officer in charge of the watch:
1. other vessels engaged in fishing and their gear, own vessel's manoeu-

eigin skips, einkum stöðvunarvegalengd þess og þvermál hrings þegar skipinu er snúið við á siglingu og með veiðarfæri úti;

2. öryggi áhafnar á þilfari;
3. óhagstæð áhrif á öryggi skipsins og áhafnarinnar vegna minnkandi stöðugleika og fríborðs sem eru tilkomin vegna óvenjulegra krafta sem rekja má til veiðanna, meðferðar afla og hleðslu og óvenjulegra sjávar- og veðurskilyrða;
4. nálægð við mannvirki á hafi úti með sérstöku tilliti til öryggissvæða; og
5. skipsflök og aðrar hindranir neðan-sjávar sem gætu verið veiðarfærum hættuleg.

6.2. Þegar afli er lestaður skal, þegar siglt er til löndunarhafnar, huga að mikilvægum kröfum um nægjanlegt fríborð, nægjanlegan stöðugleika og traustleika vatnsþéttra skilrúma og athuga eldsneytiseyðslu og birgðastöðu, líkur á óhagstæðum veðurskilyrðum og, einkum að vetrarlagi, hættu á ísingu á eða yfir óvörðu þilfari á svæðum þar sem vænta má ísingar.

#### 7. Akkerisvakt.

Skipstjóri skal tryggja, með tilliti til öryggis skipsins og áhafnar þess, að viðeigandi vakt sé ávallt staðin í brú eða á þilfari fiskiskips sem liggur við akkeri.

#### 8. Fjarskiptavakt.

Skipstjóri skal tryggja að staðin sé fullnægjandi fjarskiptavakt þegar skipið er á sjó, á viðeigandi tíðnum, að teknu tilliti til krafna alþjóða-fjarskiptareglanna.

vring characteristics, particularly its stopping distance and the diameter of turning circle at sailing speed and with the fishing gear overboard;

2. safety of the crew on deck;
3. adverse effects on the safety of the vessel and its crew through reduction of stability and freeboard caused by exceptional forces resulting from fishing operations, catch handling and stowage, and unusual sea and weather conditions;
4. the proximity of offshore structures, with special regard to the safety zones; and
5. wrecks and other underwater obstacles which could be hazardous for fishing gear.

6.2. When stowing the catch, attention shall be given to the essential requirements for adequate free board, adequate stability and watertight integrity at all times during the voyage to the landing port, taking into consideration consumption of fuel and stores, risk of adverse weather conditions and, especially in winter, risk of ice accretion on or above exposed decks in areas where ice accretion is likely to occur.

#### 7. Anchor watch

The skipper shall ensure, with a view to the safety of the vessel and the crew, that a proper watch is maintained at all times from the wheelhouse or deck on fishing vessels at anchor.

#### 8. Radio watchkeeping

The skipper shall ensure that an adequate radio watch is maintained while the vessel is at sea, on appropriate frequencies, taking into account the requirements of the Radio Regulations.

**1. viðbætur.**

Eyðublaðið sem er notað til þess að staðfesta útgáfu skírteinis skal vera með þeim hætti sem að neðan greinir með þeirri undantekningu að málsliðnum „eða þess dags sem gildistími þessa skírteinis er endurnýjaður til eins og kann að koma fram hinum megin á blaðinu“, sem kemur fram á framhlið eyðublaðsins, og ákvæðum um skráningu endurnýjaðs gildistíma, sem koma fram á bakhlið þess, skal sleppt þegar gerð er krafa um útgáfu nýs skírteinis í stað þess sem rennur út.

*(Opinber stimpill)*

(LAND)

**SKÍRTEINI GEFIÐ ÚT SAMKVÆMT  
ÁKVÆÐUM ALÞJÓÐASAMÞYKKTAR  
UM VIÐMIÐANIR FYRIR MENNTUN OG  
ÞJÁLFUN, SKÍRTEINI OG VAKTSTÖÐUR  
ÁHAFNA FISKISKIPA**

Ríkisstjórn ..... staðfestir að handhafi þessa skírteinis fullnægir ákvæðum .....reglu ofanefndrar alþjóðasamþykktar og er hæfur til neðangreindra starfa með þar til greindum takmörkunum fram til dagsins ..... eða þess dags sem gildistími þessa skírteinis er endurnýjaður til eins og kann að koma fram hinum megin á blaðinu.

Löglegum handhafa þessa skírteinis er heimilt að starfa í eftirfarandi stöðu eða stöðum:

STAÐA	TAKMARKANIR (ef einhverjar)

**Appendix 1**

The form used to attest the issue of a certificate shall be as shown hereunder, provided that the words “or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf” appearing on the front of the form and the provisions for recording extension of the validity appearing on the back of the form shall be omitted where the certificate is required to be replaced upon its expiry.

*(Official Seal)*

(COUNTRY)

**CERTIFICATE ISSUED UNDER THE  
PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL  
CONVENTION ON STANDARDS OF  
TRAINING, CERTIFICATION AND  
WATCHKEEPING FOR FISHING VESSEL  
PERSONNEL, 1995**

The Government of ..... certifies that the holder of this certificate has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation ..... of the above Convention and has been found competent to serve as specified below, subject to any limitations indicated until ..... or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf.

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities.

CAPACITY	LIMITATIONS APPLYING (IF ANY)

Skírteini nr. ....  
gefið út .....

Certificate No. ....  
issued on .....

*(Opinber stimpill)*

*(Official Seal)*

.....  
*Undirskrift lögskipaðs útgefanda*

.....  
*Signature of duly authorized official*

.....  
*Nafn lögskipaðs útgefanda*

.....  
*Name of duly authorized official*

Fæðingardagur handhafa skírteinisins

Date of birth of the holder of the certificate

.....

.....

Undirskrift handhafa skírteinisins

Signature of the holder of the certificate

.....

.....

Ljósmynd af handhafa skírteinisins:

Photograph of the holder of the certificate:

Skírteini þetta er endurnýjað til .....  <i>(Opinber stimpill)</i> ..... <i>Undirskrift lögskipaðs útgefanda</i>  Endurnýjað þann ..... <i>Nafn lögskipaðs útgefanda</i>  Skírteini þetta er endurnýjað til .....  <i>(Opinber stimpill)</i> ..... <i>Undirskrift lögskipaðs útgefanda</i>  Endurnýjað þann ..... <i>Nafn lögskipaðs útgefanda</i>
--

The validity of this certificate is hereby extended until .....  <i>(Official seal)</i> ..... <i>Signature of duly authorized official</i>  <i>Date of revalidation</i> ..... <i>Name of duly authorized official</i>  The validity of this certificate is hereby extended until .....  <i>(Official seal)</i> ..... <i>Signature of duly authorized official</i>  Date of revalidation ..... <i>Name of duly authorized official</i>
---

**2. viðbætur.**

Eyðublaðið sem er notað til þess að staðfesta útgáfu skírteinis skal vera með þeim hætti sem að neðan greinir með þeirri undantekningu að málsliðnum „eða þess dags sem gildistími þessarar áritunar er endurnýjaður til eins og kann að koma fram hinum megin á blaðinu“, sem kemur fram á framhlið eyðublaðsins, og ákvæðum um skráningu endurnýjana gildistíma, sem koma fram á bakhlið þess, skal sleppt þegar gerð er krafa um nýja áritun í stað þeirrar sem rennur út.

*(Opinber stimpill)*

(LAND)

**ÁRITUN SEM STAÐFESTIR ÚTGÁFU  
SKÍRTEINIS  
SAMKVÆMT ÁKVÆÐUM  
ALÞJÓÐASAMÞYKKTAR UM  
VIÐMIÐANIR FYRIR MENNTUN OG  
ÞJÁLFUN, SKÍRTEINI OG VAKTSTÖÐUR  
ÁHAFNA FISKISKIPA**

Ríkisstjórn .....  
staðfestir að skírteini nr. ....  
hefur verið gefið út til

.....  
sem fullnægir ákvæðum .....reglu  
ofannefndrar alþjóðasamþykktar og er hæfur til  
neðangreindra starfa með þar til greindum tak-  
mörkunum fram til dagsins .....  
eða þess dags sem gildistími þessarar áritunar er  
endurnýjaður til eins og kann að koma fram  
hinum megin á blaðinu.

Löglegum handhafa þessarar áritunar er heimilt  
að starfa í eftirfarandi stöðu eða stöðum sem  
tilgreindar eru í viðeigandi kröfum stjórnvalda  
um örugga mönnun:

STAÐA	TAKMARKANIR (ef einhverjar)

**Appendix 2**

The form used to attest the issue of a certificate shall be as shown hereunder, provided that the words “or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf” appearing on the front of the form and the provisions for recording extension of the validity appearing on the back of the form shall be omitted where the endorsement is required to be replaced upon its expiry.

*(Official Seal)*

(COUNTRY)

**ENDORSEMENT ATTESTING THE ISSUE  
OF A CERTIFICATE UNDER THE  
PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL  
CONVENTION ON STANDARDS OF  
TRAINING, CERTIFICATION AND  
WATCHKEEPING FOR FISHING VESSEL  
PERSONNEL, 1995**

The Government of .....  
certifies that certificate No. ....  
has been issued to

.....  
who has been found duly qualified in accordance  
with the provisions of regulation ..... of  
the above Convention and has been found  
competent to serve as specified below, subject to  
any limitations indicated until .....  
or until the date of expiry of any extension of the  
validity of this endorsement as may be shown  
overleaf.

The lawful holder of this endorsement may serve  
in the following capacity or capacities specified  
in the applicable safe manning requirements of  
the Administration:

CAPACITY	LIMITATIONS APPLYING (IF ANY)

Áritun nr. .... gefin út .....	Endorsement No. .... issued on .....
<i>(Opinber stimpill)</i> .....	<i>(Official Seal)</i> .....
<i>Undirskrift lögskipaðs útgefanda</i>	<i>Signature of duly authorized official</i>
.....	.....
<i>Nafn lögskipaðs útgefanda</i>	<i>Name of duly authorized official</i>
Fæðingardagur handhafa skírteinisins	Date of birth of the holder of the certificate
.....	.....
Undirskrift handhafa skírteinisins	Signature of the holder of the certificate
.....	.....
Ljósmynd af handhafa skírteinisins:	Photograph of the holder of the certificate:

<p>Áritun þessi er endurnýjuð til</p> <p>.....</p> <p><i>(Opinber stimpill)</i> .....</p> <p>.....</p> <p><i>Undirskrift lögskipaðs útgefanda</i></p> <p>Endurnýjuð þann .....</p> <p>.....</p> <p><i>Nafn lögskipaðs útgefanda</i></p>
<p>Áritun þessi er endurnýjuð til</p> <p>.....</p> <p><i>(Opinber stimpill)</i> .....</p> <p>.....</p> <p><i>Undirskrift lögskipaðs útgefanda</i></p> <p>Endurnýjuð þann .....</p> <p>.....</p> <p><i>Nafn lögskipaðs útgefanda</i></p>

<p>The validity of this endorsement is hereby extended until</p> <p>.....</p> <p><i>(Official seal)</i> .....</p> <p>.....</p> <p><i>Signature of duly authorized official</i></p> <p>Date of revalidation .....</p> <p>.....</p> <p><i>Name of duly authorized official</i></p>
<p>The validity of this endorsement is hereby extended until</p> <p>.....</p> <p><i>(Official seal)</i> .....</p> <p>.....</p> <p><i>Signature of duly authorized official</i></p> <p>Date of revalidation .....</p> <p>.....</p> <p><i>Name of duly authorized official</i></p>



**3. viðbætur.**

Eyðublaðið sem er notað til þess að staðfesta viðurkenningu á skírteini skal vera með þeim hætti sem að neðan greinir með þeirri undantekningu að málsliðnum „eða þess dags sem gildistími þessarar áritunar er endurnýjaður til eins og kann að koma fram hinum megin á blaðinu“, sem kemur fram á framhlið eyðublaðsins, og ákvæðum um skráningu endurnýjana gildistíma, sem koma fram á bakhlið þess, skal sleppt þegar gerð er krafa um nýja áritun í stað þeirrar sem rennur út.

*(Opinber stimpill)*

(LAND)

**ÁRITUN SEM STAÐFESTIR  
VIÐURKENNINGU Á SKÍRTEINI  
SAMKVÆMT ÁKVÆÐUM  
ALÞJÓÐASAMÞYKKTAR UM  
VIÐMIÐANIR FYRIR MENNTUN OG  
ÞJÁLFUN, SKÍRTEINI OG VAKTSTÖÐUR  
ÁHAFNA FISKISKIPA**

Ríkisstjórn .....  
staðfestir að skírteini nr. ....  
gefið út til .....  
af eða fyrir hönd ríkisstjórnar .....  
er viðurkennt í samræmi við ákvæði reglu I/7  
ofannefndrar samþykktar og að löglegur hand-  
hafi er hæfur til neðangreindra starfa með þar til  
greindum takmörkunum fram til dagsins .....  
..... eða þess dags sem gildistími þessarar  
áritunar er endurnýjaður til eins og kann að koma  
fram hinum megin á blaðinu.

Löglegum handhafa þessarar áritunar er heimilt  
að starfa í eftirfarandi stöðu eða stöðum sem  
tilgreindar eru í viðeigandi kröfum stjórnvalda  
um örugga mönnun:

STAÐA	TAKMARKANIR (ef einhverjar)

**Appendix 3**

The form used to attest the recognition of a certificate shall be as shown hereunder, except that the words “or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf” appearing on the front of the form and the provisions for recording extension of the validity appearing on the back of the form shall be omitted where the endorsement is required to be replaced upon its expiry.

*(Official Seal)*

(COUNTRY)

**ENDORSEMENT ATTESTING THE  
RECOGNITION OF A CERTIFICATE  
UNDER THE PROVISIONS OF THE  
INTERNATIONAL CONVENTION ON  
STANDARDS OF TRAINING, CERTI-  
FICATION AND WATCHKEEPING FOR  
FISHING VESSEL PERSONNEL, 1995**

The Government of .....  
certifies that Certificate No. ....  
issued to .....  
by or on behalf of the Government of .....  
is duly recognized in accordance with the provis-  
ions of regulation I/7 of the above Convention,  
and the lawful holder is authorized to serve as  
specified below, subject to any limitations  
indicated until ..... or until the date  
of expiry of any extension of the validity of this  
endorsement as may be shown overleaf.

The lawful holder of this endorsement may serve  
in the following capacity or capacities specified  
in the safe manning requirements of the  
Administration:

CAPACITY	LIMITATIONS APPLYING (IF ANY)

Áritun nr. .... gefin út .....

*(Opinber stimpill)*

.....  
*Undirskrift lögskipaðs útgefanda*

.....  
*Nafn lögskipaðs útgefanda*

Fæðingardagur handhafa skírteinisins

.....  
Undirskrift handhafa skírteinisins

.....  
Ljósmynd af handhafa skírteinisins:

Endorsement No. .... issued on .....

*(Official Seal)*

.....  
*Signature of duly authorized official*

.....  
*Name of duly authorized official*

Date of birth of the holder of the certificate

.....  
Signature of the holder of the certificate

.....  
Photograph of the holder of the certificate:

<p>Áritun þessi er endurnýjuð til</p> <p>.....</p> <p><i>(Opinber stimpill)</i></p> <p>..... <i>Undirskrift lögskipaðs útgefanda</i></p> <p>Endurnýjuð þann .....</p> <p>..... <i>Nafn lögskipaðs útgefanda</i></p>
<p>Áritun þessi er endurnýjuð til</p> <p>.....</p> <p><i>(Opinber stimpill)</i></p> <p>..... <i>Undirskrift lögskipaðs útgefanda</i></p> <p>Endurnýjuð þann .....</p> <p>..... <i>Nafn lögskipaðs útgefanda</i></p>

<p>The validity of this endorsement is hereby extended until</p> <p>.....</p> <p><i>(Official seal)</i></p> <p>..... <i>Signature of duly authorized official</i></p> <p>Date of revalidation .....</p> <p>..... <i>Name of duly authorized official</i></p>
<p>The validity of this endorsement is hereby extended until</p> <p>.....</p> <p><i>(Official seal)</i></p> <p>..... <i>Signature of duly authorized official</i></p> <p>Date of revalidation .....</p> <p>..... <i>Name of duly authorized official</i></p>